

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, NOVEMBER 8, 2008

OTTAWA, LE SAMEDI 8 NOVEMBRE 2008

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Part II and Part III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 9, 2008, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Part I, Part II and Part III is official since April 1, 2003, and is published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères de la Partie II et de la Partie III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 9 janvier 2008 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct de la Partie I, de la Partie II et de la Partie III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et est publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-996-2495 (telephone), 613-991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-996-2495 (téléphone), 613-991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 142, No. 45 — November 8, 2008

Government House	2906
(orders, decorations and medals)	
Government notices	2911
Appointments	2915
Notice of vacancies	2915
Parliament	
Chief Electoral Officer	2919
Commissions	2920
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2926
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2934
(including amendments to existing regulations)	
Index	2951

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 142, n° 45 — Le 8 novembre 2008

Résidence du Gouverneur général	2906
(ordres, décorations et médailles)	
Avis du gouvernement	2911
Nominations	2915
Avis de postes vacants	2915
Parlement	
Directeur général des élections	2919
Commissions	2920
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2926
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2934
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	2952

GOVERNMENT HOUSE**THE ORDER OF CANADA**

The Governor General, the Right Honourable Michaëlle Jean, in her capacity as Chancellor and Principal Companion of the Order of Canada, has appointed the following persons, who have been recommended for such appointment by the Advisory Council of the Order of Canada.

Companions of the Order of Canada

The Right Honourable Kim Campbell, P.C., C.C.
 The Honourable John C. Major, C.C.
 †G. Wallace F. McCain, C.C., O.N.B.
 †Raymond Moriyama, C.C., O.Ont.
 †Marcel Trudel, C.C., G.O.Q.

Officers of the Order of Canada

Jocelyne Allouche, O.C.
 Gail Asper, O.C., O.M.
 Randolph C. (Randy) Bachman, O.C., O.M.
 Robin W. Boadway, O.C.
 Raymond Breton, O.C.
 AA Bronson, O.C.
 Victor S. Buffalo, O.C., A.O.E.
 Maria Campbell, O.C., S.O.M.
 Joan Clark, O.C.
 George Elliott Clarke, O.C., O.N.S.
 Jean-Marie Dufour, O.C., O.Q.
 Basil (Buzz) Hargrove, O.C.
 Martha Jodrey, O.C.
 The Honourable Donald J. Johnston, P.C., O.C.
 Victor Ling, O.C., O.B.C.
 Peter Mansbridge, O.C.
 Allan P. Markin, O.C.
 Piers McDonald, O.C.
 The Honourable Frank McKenna, P.C., O.C., O.N.B.
 Timothy R. Oke, O.C.
 The Honourable Landon Pearson, O.C.
 Clayton H. Riddell, O.C.
 John N. Smith, O.C.
 David Sweet, O.C.
 Audrey Thomas, O.C.
 Paul Thompson, O.C.

Members of the Order of Canada

Gordon E. Arnell, C.M.
 Constance Backhouse, C.M.
 Lyle R. Best, C.M.
 Paul Bley, C.M.
 Peter Boneham, C.M.
 Yvette Bonny, C.M., C.Q.
 Jeanne-d'Arc Bouchard, C.M., C.Q.
 Robert E. Brown, C.M., O.Q.
 Judith Chernin Budovitch, C.M.
 Dominic Champagne, C.M.
 Simon Chang, C.M.
 Marcel A. Desautels, C.M.
 The Honourable Myra A. Freeman, C.M., O.N.S.
 Robert G. Glossop, C.M.
 Vladimir Hachinski, C.M.
 Dezso J. Horvath, C.M.

† This is a promotion within the Order.

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**L'ORDRE DU CANADA**

La gouverneure générale, la très honorable Michaëlle Jean, en sa qualité de chancelière et de compagnon principal de l'Ordre du Canada, a nommé les personnes dont les noms suivent, selon les recommandations du Conseil consultatif de l'Ordre du Canada.

Compagnons de l'Ordre du Canada

La très honorable Kim Campbell, C.P., C.C.
 L'honorable John C. Major, C.C.
 †G. Wallace F. McCain, C.C., O.N.B.
 †Raymond Moriyama, C.C., O.Ont.
 †Marcel Trudel, C.C., G.O.Q.

Officiers de l'Ordre du Canada

Jocelyne Allouche, O.C.
 Gail Asper, O.C., O.M.
 Randolph C. (Randy) Bachman, O.C., O.M.
 Robin W. Boadway, O.C.
 Raymond Breton, O.C.
 AA Bronson, O.C.
 Victor S. Buffalo, O.C., A.O.E.
 Maria Campbell, O.C., S.O.M.
 Joan Clark, O.C.
 George Elliott Clarke, O.C., O.N.S.
 Jean-Marie Dufour, O.C., O.Q.
 Basil (Buzz) Hargrove, O.C.
 Martha Jodrey, O.C.
 L'honorable Donald J. Johnston, C.P., O.C.
 Victor Ling, O.C., O.B.C.
 Peter Mansbridge, O.C.
 Allan P. Markin, O.C.
 Piers McDonald, O.C.
 L'honorable Frank McKenna, C.P., O.C., O.N.B.
 Timothy R. Oke, O.C.
 L'honorable Landon Pearson, O.C.
 Clayton H. Riddell, O.C.
 John N. Smith, O.C.
 David Sweet, O.C.
 Audrey Thomas, O.C.
 Paul Thompson, O.C.

Membres de l'Ordre du Canada

Gordon E. Arnell, C.M.
 Constance Backhouse, C.M.
 Lyle R. Best, C.M.
 Paul Bley, C.M.
 Peter Boneham, C.M.
 Yvette Bonny, C.M., C.Q.
 Jeanne-d'Arc Bouchard, C.M., C.Q.
 Robert E. Brown, C.M., O.Q.
 Judith Chernin Budovitch, C.M.
 Dominic Champagne, C.M.
 Simon Chang, C.M.
 Marcel A. Desautels, C.M.
 L'honorable Myra A. Freeman, C.M., O.N.S.
 Robert G. Glossop, C.M.
 Vladimir Hachinski, C.M.
 Dezso J. Horvath, C.M.

† Il s'agit d'une promotion au sein de l'Ordre.

Members of the Order of Canada — Continued

Elke Inkster, C.M.
 Tim Inkster, C.M.
 Patrick J. Keenan, C.M., O.Ont.
 Marc Kielburger, C.M.
 Rudolph J. Kriegler, C.M.
 Norman Levine, C.M.
 Christine Leyser, C.M.
 H. Wade MacLauchlan, C.M.
 R. Gordon M. Macpherson, C.M.
 Mick Mallon, C.M.
 Judith Mappin, C.M.
 Michael R. Marrus, C.M.
 Ian W. McDougall, C.M.
 Axel Meisen, C.M.
 Henry Morgentaler, C.M.
 Philip Walter Owen, C.M.
 André Poilièvre, C.M.
 The Honourable Brenda Robertson, C.M., O.N.B.
 Kenneth Charles Sauer, C.M., C.D.
 Bernard Savoie, C.M.
 Reginald Lorne Scott, C.M.
 T. Clayton Shields, C.M.
 John S. Speakman, C.M.
 James C. Temerty, C.M.
 José Verstappen, C.M.
 Henry H. Wakabayashi, C.M., O.B.C.
 George A. Zarb, C.M.

Honorary Officers of the Order of Canada

Charles Aznavour, O.C.
 Bernard Pivot, O.C.

Witness the Seal of the Order
 of Canada as of the tenth day
 of April of the year
 two thousand and eight

SHEILA-MARIE COOK
*Secretary General
 of the Order of Canada*



[45-1-o]

AWARDS TO CANADIANS

The Chancellery of Honours has announced that the Government of Canada has approved the following awards to Canadians:

From the Government of France
 Knight of the Order of Agricultural Merit
 to Mr. Yannick Folgoas
 Mr. Todd Halpern
 Mr. Fatos Pristine
 Mr. Jean-Guy Saint-Amand

Membres de l'Ordre du Canada (suite)

Elke Inkster, C.M.
 Tim Inkster, C.M.
 Patrick J. Keenan, C.M., O.Ont.
 Marc Kielburger, C.M.
 Rudolph J. Kriegler, C.M.
 Norman Levine, C.M.
 Christine Leyser, C.M.
 H. Wade MacLauchlan, C.M.
 R. Gordon M. Macpherson, C.M.
 Mick Mallon, C.M.
 Judith Mappin, C.M.
 Michael R. Marrus, C.M.
 Ian W. McDougall, C.M.
 Axel Meisen, C.M.
 Henry Morgentaler, C.M.
 Philip Walter Owen, C.M.
 André Poilièvre, C.M.
 L'honorable Brenda Robertson, C.M., O.N.B.
 Kenneth Charles Sauer, C.M., C.D.
 Bernard Savoie, C.M.
 Reginald Lorne Scott, C.M.
 T. Clayton Shields, C.M.
 John S. Speakman, C.M.
 James C. Temerty, C.M.
 José Verstappen, C.M.
 Henry H. Wakabayashi, C.M., O.B.C.
 George A. Zarb, C.M.

Officiers honoraires de l'Ordre du Canada

Charles Aznavour, O.C.
 Bernard Pivot, O.C.

Témoin le Sceau de l'Ordre
 du Canada, en vigueur
 le dixième jour d'avril
 de l'an deux mille huit

*Le secrétaire général
 de l'Ordre du Canada*
 SHEILA-MARIE COOK

[45-1-o]

DÉCORATIONS À DES CANADIENS

La Chancellerie des distinctions honorifiques annonce que le Gouvernement du Canada a approuvé l'octroi des distinctions honorifiques suivantes à des Canadiens :

Du Gouvernement de la France
 Chevalier de l'Ordre du mérite agricole
 à M. Yannick Folgoas
 M. Todd Halpern
 M. Fatos Pristine
 M. Jean-Guy Saint-Amand

Commander of the Order of the Legion of Honour
to Mr. Jean Charest
Officer of the Order of the Legion of Honour
to Mr. Michel Bissonnet
Knight of the Order of the Legion of Honour
to Mrs. Fatima Houda-Pépin
Knight of the Order of Arts and Letters
to Mr. Peter Boneham
Mr. Daniel Poliquin
Commander of the Order of Arts and Letters
to Mr. Pierre Théberge
Knight of the Order of the Academic Palms
to Mr. Armand Saintonge

From the Government of Italy
Knight of the Order of the Star of Solidarity
to Mr. Vinci Biagio
Knight of the Order of Merit
to Mrs. Marianna Simeone
Commander of the Order of Merit
to Mr. Emilio Panarella

From the Government of Norway
Order of Merit
to Mr. Stein Gudmûndseth
Mr. Eiving Hoff
Mr. Robert Ian Collingwood
Mr. Claude Page
Mr. Richard W. Pound

From the Government of Poland
Knight's Cross of the Order of Merit
to Mrs. Janina Maria Bolaszewska
Mrs. Irena Maria Domecka
Mrs. Jadwiga Janina Keats
Mr. Stanislaw Leon Lis
Mrs. Zofia Wawryniuk
Mr. Walter Paszkowski
Mrs. Maria Zielinska

From the Government of Ukraine
Order of Merit 3rd Class
to Mr. Andrew Hladyshevsky
Mr. Peter Kule
Dr. Bohdan Medwidsky
Mr. Bohdan Onyschuk
Dr. Peter Potichnyj
Mr. Yaroslav Sokolyk
Order of Princess Olha 3rd Class
to Ms. Marsha Skrypuch
Ms. Ruslana Wrzesnewskyj
Ms. Zenia Kushpeta
Noble Work and Virtue
to Ms. Julia Krekhovetsky
Ms. Marianne Lenchak Grosse
Mr. Ivan Mazurenko
Mr. Stefan Petelycky
Ms. Emilia Stelmach
Order of Kniiaz (King) Yaroslav The Wise, 5th Class
to Senator Raynell Andreychuk

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[45-1-o]

Commandeur de l'Ordre de la Légion d'honneur
à M. Jean Charest
Officier de l'Ordre de la Légion d'honneur
à M. Michel Bissonnet
Chevalier de l'Ordre de la Légion d'honneur
à M^{me} Fatima Houda-Pépin
Chevalier de l'Ordre des arts et des lettres
à M. Peter Boneham
M. Daniel Poliquin
Commandeur de l'Ordre des arts et des lettres
à M. Pierre Théberge
Chevalier de l'Ordre des palmes académiques
à M. Armand Saintonge

Du Gouvernement de l'Italie
Chevalier de l'Ordre de l'étoile de la solidarité
à M. Vinci Biagio
Chevalier de l'Ordre du mérite
à M^{me} Marianna Simeone
Commandeur de l'Ordre du mérite
à M. Emilio Panarella

Du Gouvernement de la Norvège
L'Ordre du mérite
à M. Stein Gudmûndseth
M. Eiving Hoff
M. Robert Ian Collingwood
M. Claude Page
M. Richard W. Pound

Du Gouvernement de la Pologne
Croix de Chevalier de l'Ordre du mérite
à M^{me} Janina Maria Bolaszewska
M^{me} Irena Maria Domecka
M^{me} Jadwiga Janina Keats
M. Stanislaw Leon Lis
M^{me} Zofia Wawryniuk
M. Walter Paszkowski
M^{me} Maria Zielinska

Du Gouvernement de l'Ukraine
L'Ordre du Mérite 3^e classe
à M. Andrew Hladyshevsky
M. Peter Kule
D^r Bohdan Medwidsky
M. Bohdan Onyschuk
D^r Peter Potichnyj
M. Yaroslav Sokolyk
L'Ordre de la princesse Olha 3^e classe
à M^{lle} Marsha Skrypuch
M^{lle} Ruslana Wrzesnewskyj
M^{lle} Zenia Kushpeta
Noble travail et vertu
à M^{lle} Julia Krekhovetsky
M^{lle} Marianne Lenchak Grosse
M. Ivan Mazurenko
M. Stefan Petelycky
M^{lle} Emilia Stelmach
Ordre du roi Yaroslav le Sage, 5^e classe
à la Sénatrice Raynell Andreychuk

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[45-1-o]

*(Errata)***AWARDS TO CANADIANS**

The notice published on page 1944 of the June 28, 2008 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of Poland
Commander's Cross of the Order of Merit
to Major-General Reginald W. Lewis

The notice published on page 2494 of the August 30, 2008 issue of the *Canada Gazette*, Part I, is hereby amended as follows:

From the Government of the United Kingdom
Operational Service Medal (Afghanistan)
to Major Paul Gautron

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[45-1-o]

MENTION IN DISPATCHES

The Right Honourable Michaëlle Jean, Governor General and Commander-in-Chief of Canada, on the recommendation of the Chief of the Defence Staff, has awarded Mentions in Dispatches to

Private John Matt Andersen
Captain Isabelle Marie-Ève Bégin
Sergeant Jos Jean Éric Bergeron
Corporal Philippe Berthiaume
Master Corporal Marie Sylvie Annie Bilodeau
Private David Blier
Corporal Guillaume Boulay
Private Michael Charlish
Warrant Officer Robert Joseph Clarke, C.D.
Captain Robert Colbourne, C.D.
Master Corporal Russell Wayne Coughlin
Leading Seaman Bruce Michael Crews
Warrant Officer Joseph Lois Henri Dany De Chantal, C.D.
Corporal Daniel Joseph Dulong, C.D.
Master Corporal Shain Roy Dusenbury
Corporal Jean-François Filion
Master Corporal Timothy Wayne Fletcher, C.D.
Master Corporal Joseph Daniel François Flibotte
Sergeant Michael Girard, C.D.
Warrant Officer Guevens Guimont, C.D.
Captain Jonathan Hewson Hamilton
Corporal Christopher Henderson
Warrant Officer Darren John Hessel, C.D.
Corporal Jason Hoekstra
Sergeant Vaughan Ingram (Posthumous)
Captain Ryan Edward Jurkowski, C.D.
Corporal Stephen James Myers Keeble, C.D.
Warrant Officer André Lamarre, C.D.
Captain Marc-André Langelier
Sergeant David L'Heureux, C.D.
Captain Mark James Lubiniecki
Corporal Nicolae Toma Lupu
Private Michael Richard Stephen MacWhirter
Captain Blair McNaught
Master Corporal Christopher Michael Mistzal
Captain Joseph Julien Daniel Morin
Master Corporal Matthew Parsons
Corporal Benjamin Joel Peach
Captain Trevor Joseph Pellerine, C.D.

*(Errata)***DÉCORATIONS À DES CANADIENS**

L'avis publié à la page 1944 du numéro du 28 juin 2008 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement de la Pologne
Croix de commandeur de l'Ordre du mérite
au Major-général Reginald W. Lewis

L'avis publié à la page 2494 du numéro du 30 août 2008 de la Partie I de la *Gazette du Canada* est modifié comme suit :

Du Gouvernement du Royaume-Uni
Médaille de service opérationnel (Afghanistan)
au Major Paul Gautron

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[45-1-o]

CITATION À L'ORDRE DU JOUR

La très honorable Michaëlle Jean, gouverneure générale et commandante en chef du Canada, selon la recommandation du chef d'état-major de la défense, a décerné les citations à l'ordre du jour suivantes :

Le soldat John Matt Andersen
Le capitaine Isabelle Marie-Ève Bégin
Le sergent Jos Jean Éric Bergeron
Le caporal Philippe Berthiaume
Le caporal-chef Marie Sylvie Annie Bilodeau
Le soldat David Blier
Le caporal Guillaume Boulay
Le soldat Michael Charlish
L'adjudant Robert Joseph Clarke, C.D.
Le capitaine Robert Colbourne, C.D.
Le caporal-chef Russell Wayne Coughlin
Le matelot de 1^{re} classe Bruce Michael Crews
L'adjudant Joseph Lois Henri Dany De Chantal, C.D.
Le caporal Daniel Joseph Dulong, C.D.
Le caporal-chef Shain Roy Dusenbury
Le caporal Jean-François Filion
Le caporal-chef Timothy Wayne Fletcher, C.D.
Le caporal-chef Joseph Daniel François Flibotte
Le sergent Michael Girard, C.D.
L'adjudant Guevens Guimont, C.D.
Le capitaine Jonathan Hewson Hamilton
Le caporal Christopher Henderson
L'adjudant Darren John Hessel, C.D.
Le caporal Jason Hoekstra
Le sergent Vaughan Ingram (à titre posthume)
Le capitaine Ryan Edward Jurkowski, C.D.
Le caporal Stephen James Myers Keeble, C.D.
L'adjudant André Lamarre, C.D.
Le capitaine Marc-André Langelier
Le sergent David L'Heureux, C.D.
Le capitaine Mark James Lubiniecki
Le caporal Nicolae Toma Lupu
Le soldat Michael Richard Stephen MacWhirter
Le capitaine Blair McNaught
Le caporal-chef Christopher Michael Mistzal
Le capitaine Joseph Julien Daniel Morin
Le caporal-chef Matthew Parsons
Le caporal Benjamin Joel Peach
Le capitaine Trevor Joseph Pellerine, C.D.

Master Corporal Cécil David Plamondon
Master Corporal Daryl Edward Presley
Master Corporal Tracy Wavell Price
Corporal Christopher Jonathan Reid (Posthumous)
Lieutenant Benjamin Richard
Major Robert Tennant Ritchie, C.D.
Captain Danis Rouleau, C.D.
Warrant Officer Joseph André Daniel Royer, C.D.
Major Harjit Sajjan, C.D.
Sergeant Scott Lee Schall, C.D.
Captain Mark Andrew Sheppard
Private Alex Shulaev
Master Corporal Kelly Godfrey Smith
Master Corporal Mark William Soper
Private Randy Lee Volpatti
Captain Michael Craig Volstad, C.D.
Master Corporal Jeffrey Walsh
Corporal Jonathan Francis Williams
Master Corporal Christopher William John Woodhouse

EMMANUELLE SAJOUS
*Deputy Secretary and
Deputy Herald Chancellor*

[45-1-o]

Le caporal-chef Cécil David Plamondon
Le caporal-chef Daryl Edward Presley
Le caporal-chef Tracy Wavell Price
Le caporal Christopher Jonathan Reid (à titre posthume)
Le lieutenant Benjamin Richard
Le major Robert Tennant Ritchie, C.D.
Le capitaine Danis Rouleau, C.D.
L'adjutant Joseph André Daniel Royer, C.D.
Le major Harjit Sajjan, C.D.
Le sergent Scott Lee Schall, C.D.
Le capitaine Mark Andrew Sheppard
Le soldat Alex Shulaev
Le caporal-chef Kelly Godfrey Smith
Le caporal-chef Mark William Soper
Le soldat Randy Lee Volpatti
Le capitaine Michael Craig Volstad, C.D.
Le caporal-chef Jeffrey Walsh
Le caporal Jonathan Francis Williams
Le caporal-chef Christopher William John Woodhouse

*Le sous-secrétaire et
vice-chancelier d'armes*
EMMANUELLE SAJOUS

[45-1-o]

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to section 127 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Disposal at Sea Permit No. 4543-2-03471 authorizing the loading for disposal and the disposal of waste or other matter at sea is approved.

1. *Permittee*: BelPacific Excavating & Shoring Limited Partnership, Burnaby, British Columbia.

2. *Waste or other matter to be disposed of*: Inert, inorganic geological matter.

2.1. *Nature of waste or other matter*: Inert, inorganic geological matter; all wood, topsoil, asphalt and other debris is to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

3. *Duration of permit*: Permit is valid from January 10, 2009, to January 9, 2010.

4. *Loading site(s)*:

(a) Various approved sites in Metro Vancouver, British Columbia, at approximately 49°16.35' N, 123°06.70' W (NAD83); and

(b) Various approved sites in Howe Sound, British Columbia, at approximately 49°29.82' N, 123°18.24' W (NAD83).

5. *Disposal site(s)*:

(a) Point Grey Disposal Site, within a one nautical mile radius of 49°15.40' N, 123°21.90' W (NAD83); and

(b) Watts Point Disposal Site, within a 0.5 nautical mile radius of 49°38.50' N, 123°14.10' W (NAD83).

6. *Method of loading*: Loading will be carried out using land-based heavy equipment, trucks, or conveyor belts.

7. *Route to disposal site(s) and method of transport*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site via pipeline, hopper scow, towed scow, or hopper dredge.

8. *Method of disposal*: Disposal will be carried out by bottom dumping or end dumping.

9. *Total quantity to be disposed of*: Not to exceed 200 000 m³.

10. *Approvals*: The Permittee shall obtain from the permit-issuing office a letter of approval for each loading and disposal activity prior to undertaking the work.

11. *Fees*: The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

12. *Inspection*:

12.1. By accepting this permit, the Permittee and their contractors accept that they are subject to inspection pursuant to Part 10 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

12.2. The Permittee shall ensure that records of all loading and disposal activities are kept on site for the duration of the permit and are available for inspection for two years following the expiry of the permit by any enforcement officer or analyst.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 127 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, que le permis d'immersion en mer n° 4543-2-03471, autorisant le chargement pour immersion et l'immersion de déchets ou d'autres matières en mer, est approuvé.

1. *Titulaire* : BelPacific Excavating & Shoring Limited Partnership, Burnaby (Colombie-Britannique).

2. *Déchets ou autres matières à immerger* : Matières géologiques inertes et inorganiques.

2.1. *Nature des déchets ou autres matières* : Matières géologiques inertes et inorganiques; tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 janvier 2009 au 9 janvier 2010.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Divers lieux approuvés dans le Metro Vancouver (Colombie-Britannique), à environ 49°16,35' N., 123°06,70' O. (NAD83);

b) Divers lieux approuvés dans la baie Howe (Colombie-Britannique), à environ 49°29,82' N., 123°18,24' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* :

a) Lieu d'immersion de la pointe Grey, dans la zone s'étendant jusqu'à un mille marin de 49°15,40' N., 123°21,90' O. (NAD83);

b) Lieu d'immersion de la pointe Watts, dans la zone s'étendant jusqu'à un demi-mille marin de 49°38,50' N., 123°14,10' O. (NAD83).

6. *Méthode de chargement* : Dragage à l'aide d'équipement lourd terrestre, de camions ou de tapis roulants.

7. *Parcours à suivre et mode de transport* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion par canalisation, à l'aide de chaland à clapets, à l'aide de chaland remorqué ou à l'aide d'une drague suceuse-porteuse.

8. *Méthode d'immersion* : Immersion à l'aide d'un chaland à fond ouvrant ou d'un chaland à bascule.

9. *Quantité totale à immerger* : Ne pas excéder 200 000 m³.

10. *Approbatons* : Avant d'entreprendre les travaux, le titulaire doit obtenir du bureau émetteur une lettre d'approbation pour chaque activité de chargement ou d'immersion.

11. *Droits* : Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

12. *Inspection* :

12.1. En acceptant ce permis, le titulaire et ses entrepreneurs acceptent d'être assujettis à des inspections conformément à la partie 10 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

12.2. Le titulaire doit s'assurer que les registres de toutes les activités de chargement et d'immersion sont gardés sur les lieux pendant toute la durée du permis et qu'ils seront disponibles aux fins d'inspection pendant deux ans suivant l'expiration du permis par tout agent d'application de la loi ou tout analyste.

12.3. Ships operating under the authority of this permit shall carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

13. *Contractors:*

13.1. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out by any person without written authorization from the Permittee.

13.2. The Permittee shall ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of the conditions identified in the permit and of possible consequences of any violation of these conditions.

14. *Reporting and notification:*

14.1. The Permittee shall provide the following information at least 48 hours before loading and disposal activities commence: name or number of ship, platform or structure used to carry out the loading and/or disposal, name of the contractor including corporate and on-site contact information, and expected period of loading and disposal activities. The above-noted information shall be submitted to Environment Canada's Environmental Enforcement Division, Pacific and Yukon Region, by fax to 604-666-9059 or by email at das.pyr@ec.gc.ca.

14.2. The Permittee shall submit a written report to the Minister, as represented by the Regional Director of Environmental Protection Operations Directorate, Pacific and Yukon Region, 201-401 Burrard Street, Vancouver, British Columbia V6C 3S5, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: a list of all work completed pursuant to the permit, including the names of the loading and disposal sites used, the quantity of matter disposed of at each disposal sites, and the dates on which disposal activities occurred.

GEVAN MATTU
*Environmental Protection Operations Directorate
Pacific and Yukon Region*
On behalf of the Minister of the Environment

[45-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, the conditions of Permit No. 4543-2-04304 are amended as follows:

10. *Total Quantity to Be Disposed of:* Not to exceed 400 000 m³ scow measure.

ALAIN GOSSELIN
*Environmental Stewardship
Quebec Region*
On behalf of the Minister of the Environment

[45-1-o]

12.3. Les navires visés par le présent permis doivent porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de leur structure.

13. *Entrepreneurs :*

13.1. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

13.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions.

14. *Rapports et avis :*

14.1. Le titulaire doit fournir les renseignements suivants au moins 48 heures avant le début des activités de chargement et d'immersion : nom ou numéro d'identification du navire, de la plate-forme ou de l'ouvrage d'où le chargement ou l'immersion sont effectués, nom de l'entrepreneur, y compris les coordonnées des personnes-ressources de l'entreprise et de celles qui se trouvent sur les lieux ainsi que la période prévue des activités de chargement et d'immersion. Les renseignements susmentionnés doivent être acheminés à la Division de l'application de la loi d'Environnement Canada, Région du Pacifique et du Yukon, par télécopieur au 604-666-9059 ou par courriel à l'adresse suivante : das.pyr@ec.gc.ca.

14.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au ministre, représenté par le directeur régional de la Direction des activités de protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, 401, rue Burrard, Bureau 201, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3S5, dans les 30 jours suivant le parachèvement des travaux ou l'expiration du permis, selon la première de ces éventualités. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : une liste de tous les travaux effectués visés par le permis, y compris les noms des lieux de chargement et d'immersion utilisés, la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles les activités d'immersion ont eu lieu.

*La Direction des activités de protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon*
GEVAN MATTU
Au nom du ministre de l'Environnement

[45-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, les conditions du permis n° 4543-2-04304 sont modifiées comme suit :

10. *Quantité totale à immerger :* Maximum de 400 000 m³ mesurés dans le chaland.

*L'intendance environnementale
Région du Québec*
ALAIN GOSSELIN
Au nom du ministre de l'Environnement

[45-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Ministerial Condition No. 15350

Whereas the Minister of the Environment and the Minister of Health have assessed information pertaining to the substance Poly (oxy-1,2-ethanediy), α -[3-[1,3,3,3-tetramethyl-1-[(trimethylsilyl)oxy]disiloxanyl]propyl]- ω -hydroxy-; Chemical Abstracts Services No. 67674-67-3;

And whereas the Ministers suspect that the substance is toxic,

The Minister of the Environment pursuant to paragraph 84(1)(a) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, hereby permits the manufacture or import of the substance in accordance with the conditions of the following annex.

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

ANNEX

Conditions

(Section 84 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*)

The person who complies with subsection 81(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (the Notifier hereafter) may manufacture or import the substance only for export provided that person also complies with the following conditions:

Environmental Release

1. (1) The Notifier must prevent the release of the substance to the environment.

(2) Where any release of the substance to the environment occurs, the Notifier shall immediately take all measures necessary to prevent any further release and to limit the dispersion of the substance. Furthermore, the Notifier shall notify the Minister of the Environment immediately by contacting an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* of the closest Department of the Environment Regional Office to where the release occurred.

Record-keeping Requirements

2. (1) The Notifier shall maintain electronic or paper records, with any documentation supporting the validity of the information contained in these records, indicating

- (a) the quantity of the substance that the Notifier manufactures, imports and exports; and
- (b) the name and address of each person obtaining the substance from the Notifier.

(2) The Notifier shall maintain electronic or paper records described in subitem (1) at the Notifier's principal place of business in Canada.

Other Requirements

3. (1) The Notifier shall provide written communication of the following information to Environment Canada's representatives 30 days prior to the export of the substance by mailing this information to the Director, New Substances Division, Science and Technology Branch, Environment Canada, 8th Floor, Fontaine Building, Gatineau, Quebec K1A 0H3 or by e-mail at nsn-infoline@ec.gc.ca:

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Condition ministérielle n° 15350

Attendu que le ministre de l'Environnement et le ministre de la Santé ont évalué les renseignements dont ils disposent concernant la substance α -(3-[1,3,3,3-Tétraméthyl-1-[(triméthylsilyl)oxy]disiloxanyl]propyl)- ω -hydroxypoly(oxyéthylène), numéro 67674-67-3 du Chemical Abstracts Service;

Attendu que les ministres soupçonnent que la substance est toxique,

Par les présentes, le ministre de l'Environnement, en vertu de l'alinéa 84(1)a) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, autorise la fabrication ou l'importation de la substance aux conditions de l'annexe ci-après.

Le ministre de l'Environnement
JOHN BAIRD

ANNEXE

Conditions

(Article 84 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*)

La personne qui se conforme au paragraphe 81(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [ci-après le déclarant] peut fabriquer ou importer la substance seulement pour exportation si elle se conforme aussi aux conditions suivantes :

Rejet environnemental

1. (1) Le déclarant est tenu de prévenir tout rejet de la substance dans l'environnement.

(2) Lorsqu'il y a un rejet de la substance dans l'environnement, le déclarant doit prendre immédiatement toutes les mesures appropriées pour prévenir tout rejet futur et limiter la dispersion de la substance. De plus, il doit aviser le ministre de l'Environnement immédiatement en communiquant avec un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* au bureau régional du ministère de l'Environnement le plus près du lieu du rejet.

Exigences en matière de tenue de registres

2. (1) Le déclarant doit tenir des registres papier ou électroniques, accompagnés de toute documentation validant l'information qu'ils contiennent, et indiquant :

- a) les quantités de la substance que le déclarant fabrique, importe et exporte;
- b) le nom et l'adresse de chaque personne qui obtient la substance du déclarant.

(2) Le déclarant conserve les registres tenus, conformément au paragraphe (1), à son établissement principal au Canada.

Autres exigences

3. (1) Le déclarant doit fournir par écrit les renseignements suivants aux représentants du ministère de l'Environnement 30 jours avant l'exportation de la substance, en communiquant par la poste au Directeur, Division des substances nouvelles, Direction générale des sciences et de la technologie, Environnement Canada, 8^e étage, Édifice Fontaine, Gatineau (Québec) K1A 0H3, ou par courriel à l'adresse nsn-infoline@ec.gc.ca :

- (a) the country of destination; and
 (b) the expected date of export as well as the quantity exported.

(2) Where the Notifier has provided the information requested pursuant to subitem (1) in relation to the exportation of the substance in a country, the Notifier does not need to provide this information for subsequent exportations of the substance to this country.

Coming into Force

4. This Ministerial Condition comes into force on October 18, 2008.

[45-1-o]

- a) le pays où il prévoit exporter la substance;
 b) la date à laquelle sera exportée la substance ainsi que la quantité exportée.

(2) Le déclarant qui communique les renseignements exigés aux termes du paragraphe (1) relativement à l'exportation de la substance vers un pays donné n'a pas à communiquer ces renseignements de nouveau pour les exportations subséquentes de la substance vers ce pays.

Entrée en vigueur

4. La présente condition ministérielle entre en vigueur le 18 octobre 2008.

[45-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Order 2008-87-08-03 Amending the Non-domestic Substances List

Whereas, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, the Minister of the Environment has added the substances referred to in the annexed Order to the *Domestic Substances List*^b;

Therefore, the Minister of the Environment, pursuant to subsections 87(1) and (5) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*^a, hereby makes the annexed *Order 2008-87-08-03 Amending the Non-domestic Substances List*.

Ottawa, October 29, 2008

JOHN BAIRD
Minister of the Environment

**ORDER 2008-87-08-03 AMENDING THE
 NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

AMENDMENT

1. Part I of the *Non-domestic Substances List*¹ is amended by deleting the following:

70983-93-6
 167747-79-7
 259794-70-2

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which *Order 2008-87-08-02 Amending the Domestic Substances List* comes into force.

[45-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE
 L'ENVIRONNEMENT (1999)

Arrêté 2008-87-08-03 modifiant la Liste extérieure

Attendu que, conformément aux paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement a inscrit sur la *Liste intérieure*^b les substances visées par l'arrêté ci-après,

À ces causes, en vertu des paragraphes 87(1) et (5) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*^a, le ministre de l'Environnement prend l'*Arrêté 2008-87-08-03 modifiant la Liste extérieure*, ci-après.

Ottawa, le 29 octobre 2008

Le ministre de l'Environnement
 JOHN BAIRD

**ARRÊTÉ 2008-87-08-03 MODIFIANT
 LA LISTE EXTÉRIEURE**

MODIFICATION

1. La partie I de la *Liste extérieure*¹ est modifiée par radiation de ce qui suit :

70983-93-6
 167747-79-7
 259794-70-2

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent arrêté entre en vigueur à la date d'entrée en vigueur de l'*Arrêté 2008-87-08-02 modifiant la Liste intérieure*.

[45-1-o]

^a S.C. 1999, c. 33

^b SOR/94-311

¹ Supplément, *Canada Gazette*, Part I, January 31, 1998

^a L.C. 1999, ch. 33

^b DORS/94-311

¹ Supplément, *Gazette du Canada*, Partie I, 31 janvier 1998

DEPARTMENT OF INDUSTRY**OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL***Appointments**Name and position/Nom et poste*

Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario
 Administrators/Administrateurs
 Forster Smith, The Hon./L'hon. Heather
 October 4, 2008/Le 4 octobre 2008
 O'Connor, The Hon./L'hon. Dennis
 October 7 and 8, 2008/Les 7 et 8 octobre 2008

Government of Ontario/Gouvernement de l'Ontario
 Administrators/Administrateurs
 Forster Smith, The Hon./L'hon. Heather
 October 13 to 17, 2008/Du 13 au 17 octobre 2008
 Moldaver, The Hon./L'hon. Michael
 October 23 and 24 and 29 to 31, 2008/Les 23 et 24 et du 29 au 31 octobre 2008

October 24, 2008

JACQUELINE GRAVELLE
Manager

[45-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL***Nominations**Order in Council/Décret en conseil*

2008-1690

2008-1691

Le 24 octobre 2008

La gestionnaire
 JACQUELINE GRAVELLE

[45-1-o]

NOTICE OF VACANCY**ROYAL CANADIAN MINT***Chairperson (part-time position)*

Location: National Capital Region

The Royal Canadian Mint (the Mint) is a global leader in minting, recognized worldwide for its unsurpassed standards of quality and craftsmanship in the production of both circulation and collector coins, and highly respected as a premier refiner of gold. Operating since 1908 and incorporated in 1969, the Mint is a for-profit Crown corporation firmly committed to meeting its mandate to deliver a fair return on investment to the Government of Canada.

The Mint combines modern business practices with decades of experience in coin production to deliver optimal value to customers and shareholders. The Mint's Ottawa headquarters and Winnipeg production facility represent one of the largest and most elaborate minting operations in the world. At these two locations, the Mint employs approximately 780 highly skilled individuals involved in all aspects of coin design, production and marketing.

The Chairperson reports to Parliament through the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and is responsible for the oversight of the Corporation's activities, providing strategic policy direction for the Corporation and presiding over the activities of the Board of Directors.

The selected candidate must have a degree from a recognized university in a relevant field of study or a combination of relevant education, job-related training and experience. Significant experience serving as a member of a board of directors of a large complex organization, preferably as Chairperson is essential. Experience managing human and financial resources as well as experience with modern corporate governance and best practices is required. The chosen candidate must have significant experience

AVIS DE POSTE VACANT**MONNAIE ROYALE CANADIENNE***Président du conseil d'administration (poste à temps partiel)*

Lieu : Région de la capitale nationale

La Monnaie royale canadienne (la Monnaie) est une entreprise de renommée mondiale dans le domaine de la monnaie et elle est reconnue pour ses normes de qualité et son savoir-faire insurpassables dans la production de pièces de monnaie de circulation et de collection. Elle est aussi grandement respectée en tant que principal affineur d'or. Exploitée depuis 1908 et incorporée en 1969, la Monnaie royale canadienne est une société d'État à but lucratif fermement engagée à remplir son mandat d'offrir un bon rendement du capital investi au gouvernement du Canada.

La Monnaie allie des pratiques d'affaires modernes et des décennies d'expérience en matière de production de pièces de monnaie afin d'offrir une valeur optimale à ses clients et à ses partenaires. Le siège de la Monnaie situé à Ottawa et l'affinerie de Winnipeg font de la Monnaie l'une des entreprises de production de la monnaie les plus importantes et les plus perfectionnées au monde. Dans ses deux installations, la Monnaie compte environ 780 employés hautement qualifiés dans les domaines de la conception, de la production et du marketing de pièces de monnaie.

Le président du conseil d'administration fait rapport au Parlement par l'entremise du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et il surveille les activités de la Société, lui fournit une orientation politique stratégique et préside aux activités du conseil d'administration.

Le candidat retenu doit posséder un diplôme d'une université reconnue dans un domaine d'études pertinent ou une combinaison pertinente d'études, de formation et d'expérience. Le candidat doit avoir une expérience considérable au sein d'un conseil d'administration d'une organisation vaste et complexe, de préférence à titre de président. Il doit posséder de l'expérience dans la gestion des ressources humaines et financières, de l'expérience des principes de gouvernance d'entreprise modernes et des pratiques

dealing with senior officials from different levels of government. He or she must possess experience in a business operating for profit.

The successful candidate must have general knowledge of the mandate of the Mint and its legislative framework. The ideal candidate will have general knowledge of the roles and responsibilities of a chairperson of a similar sized organization, including the fundamental accountabilities to the shareholders. Knowledge of strategic corporate planning, monitoring and evaluation of corporate performance, as well as financial literacy are necessary.

The Chairperson must be a person of sound judgment and integrity and must have initiative, tact, diplomacy, and possess superior leadership and interpersonal skills. The preferred candidate must have the ability to anticipate emerging issues and develop strategies to enable the Board to seize opportunities and resolve problems. The ability to foster debate and discussions among Board members, facilitate consensus and manage conflicts is essential. The selected candidate will adhere to high ethical standards and possess superior communications skills, both written and oral, and have the ability to act as a spokesperson in dealing with the media, public institutions, governments and other organizations.

Proficiency in both official languages would be an asset.

The Chairperson must be a Canadian citizen, ordinarily resident in Canada, and must not be directly or indirectly, engaged in any undertaking involving or associated with the production or distribution of copper, copper alloy, nickel or precious metals; the purchase, production, distribution or sale of coins or coin operated devices; or the vending of goods and services by means of coin operated devices.

The Government is committed to ensuring that its appointments are representative of Canada's regions and official languages, as well as of women, Aboriginal peoples, disabled persons and visible minorities.

The chosen candidate must comply with the *Ethical Guidelines for Public Office Holders* and the *Guidelines for the Political Activities of Public Office Holders*. The guidelines are available on the Governor in Council Appointments Web site, under "Reference Material," at www.appointments-nominations.gc.ca.

The selected candidate will be subject to the *Conflict of Interest Act*. Public office holders appointed on a full-time basis must submit to the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner, within 60 days of appointment, a Confidential Report in which they disclose all of their assets, liabilities and outside activities. For more information please visit the Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner's Web site at www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

This notice has been placed in the *Canada Gazette* to assist the Governor in Council in identifying qualified candidates for this position. It is not, however, intended to be the sole means of recruitment.

Further details about the organization and its activities can be found on its Web site at www.mint.ca.

exemplaires, ainsi qu'une vaste expérience des relations avec de hauts fonctionnaires de divers ordres de gouvernement. La personne choisie doit posséder une expérience dans une entreprise à but lucratif.

La personne retenue doit avoir une connaissance générale du mandat et du cadre législatif de la Monnaie royale canadienne ainsi que des rôles et responsabilités d'un président du conseil d'administration d'une organisation comparable, notamment les responsabilités fondamentales envers les partenaires. Elle doit également connaître la planification d'entreprise stratégique, la surveillance et l'évaluation du rendement d'entreprise, ainsi que le domaine financier.

Le président du conseil d'administration doit faire preuve d'un bon jugement, d'intégrité, d'initiative, de tact et de diplomatie, avoir un grand leadership et d'excellentes relations interpersonnelles. Il doit être en mesure de prévoir les nouveaux enjeux et d'élaborer des stratégies permettant au conseil d'administration de saisir les occasions qui se présentent et de résoudre les problèmes. Il doit avoir la capacité de susciter les débats et les discussions entre les membres du conseil d'administration, de favoriser l'atteinte d'un consensus et de gérer les conflits. La personne retenue se conformera à des normes éthiques élevées, elle possèdera d'excellentes aptitudes à communiquer, à l'oral et à l'écrit, et elle aura la capacité d'agir à titre de porte-parole auprès des médias, des institutions publiques, des gouvernements et d'autres organismes.

La maîtrise des deux langues officielles serait un atout.

Le président du conseil d'administration doit être un citoyen canadien qui réside habituellement au Canada, et ne doit pas être lié directement ou indirectement ou associé à une entreprise œuvrant dans le domaine de la production ou de la distribution du cuivre, de l'alliage de cuivre, du nickel ou de métaux précieux, ainsi que de l'achat, de la production, de la distribution ou de la vente de pièces de monnaie ou de dispositifs payants, ou de la vente de biens de consommations et de services au moyen d'un dispositif payant.

Le gouvernement est déterminé à faire en sorte que ses nominations soient représentatives des régions du Canada et de ses langues officielles, ainsi que des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des minorités visibles.

Le candidat choisi doit se conformer aux *Lignes directrices en matière d'éthique à l'intention des titulaires de charge publique* et aux *Lignes directrices régissant les activités politiques des titulaires de charge publique*. Vous pouvez consulter ces lignes directrices sur le site Web des Nominations par le gouverneur en conseil, sous « Documents de référence », à l'adresse suivante : www.appointments-nominations.gc.ca.

Le candidat choisi sera assujéti à la *Loi sur les conflits d'intérêts*. Les titulaires de charge publique nommés à temps plein doivent soumettre au Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, dans les 60 jours suivant leur nomination, un rapport confidentiel dans lequel ils déclarent leurs biens et exigibilités ainsi que leurs activités extérieures. Pour plus d'information, veuillez consulter le site Web du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique à l'adresse suivante : www.parl.gc.ca/ciec-ccie.

Cette annonce paraît dans la *Gazette du Canada* afin de permettre au gouverneur en conseil de trouver des personnes qualifiées pour ce poste. Cependant, le recrutement ne se limite pas à cette seule façon de procéder.

Vous pouvez obtenir plus de renseignements sur l'organisation et ses activités en vous rendant sur le site Web à l'adresse suivante : www.monnaie.ca.

Interested candidates should forward their curriculum vitae by November 24, 2008, to the Assistant Secretary to the Cabinet (Senior Personnel and Special Projects), Privy Council Office, 59 Sparks Street, 1st Floor, Ottawa, Ontario K1A 0A3, 613-957-5006 (fax), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (email).

Bilingual notices of vacancies will be produced in an alternative format (audio cassette, diskette, braille, large print, etc.) upon request. For further information, please contact Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Ontario K1A 0S5, 613-941-5995 or 1-800-635-7943.

[45-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT

CANADA SHIPPING ACT, 2001

Western Canada Marine Response Corporation

Notice of an amendment to the fees charged by Western Canada Marine Response Corporation pursuant to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the *Canada Shipping Act, 2001*

Description

Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC) is currently a certified response organization pursuant to section 169 of the Act in respect of a rated capability of 10 000 tonnes and a geographic area covering the waters bordering British Columbia (including the shorelines associated with such waters) and excluding waters north of 60° north latitude.

Definitions

1. In this notice of fees
 “Act” means the *Canada Shipping Act, 2001*. (*Loi*)
 “prescribed oil handling facility” means an oil handling facility that is prescribed pursuant to the Act and is located in WCMRC’s geographic area. (*installation de manutention des hydrocarbures réglementaire*)
 “ship” means a vessel that is prescribed pursuant to the Act. (*navire*)

Registration Fees

2. The registration fees that are payable to WCMRC in relation to an arrangement required by subsections 167(1) and 168(1) of the Act are the registration fees set out in Part I of this notice.
3. Nothing in this notice is intended to modify, replace or amend the bulk oil cargo fee established by, and payable to, WCMRC and published in the May 31, 2008 edition of the *Canada Gazette*, Part I.
4. Nothing in this notice is intended to modify, replace or amend the capital asset/loan fee established by, and payable to, WCMRC and published in the May 31, 2008 edition of the *Canada Gazette*, Part I.

PART I

5. In relation to an arrangement with WCMRC, the total registration fee payable by a prescribed oil handling facility shall be determined as set out in section 7 of this Part.

Les personnes intéressées ont jusqu’au 24 novembre 2008 pour faire parvenir leur curriculum vitae à la Secrétaire adjointe du Cabinet (Personnel supérieur et Projets spéciaux), Bureau du Conseil privé, 59, rue Sparks, 1^{er} étage, Ottawa (Ontario) K1A 0A3, 613-957-5006 (télécopieur), GICA-NGEC@bnet.pco-bcp.gc.ca (courriel).

Les avis de postes vacants sont disponibles sur demande, dans les deux langues officielles en média substitut (audiocassette, disquette, braille, imprimé à gros caractères, etc.). Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, 613-941-5995 ou 1-800-635-7943.

[45-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS

LOI DE 2001 SUR LA MARINE MARCHANDE DU CANADA

Western Canada Marine Response Corporation

Avis de modification des droits prélevés par la Western Canada Marine Response Corporation en vertu d’une entente prescrite aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*

Description

La Western Canada Marine Response Corporation (WCMRC) est un organisme d’intervention agréé en vertu de l’article 169 de la Loi pour une capacité nominale de 10 000 tonnes et une zone géographique regroupant les eaux longeant la Colombie-Britannique (y compris leurs rivages), à l’exception des eaux situées au nord du 60^e parallèle de latitude nord.

Définitions

1. Les définitions suivantes sont retenues dans le présent avis des droits.
 « Loi » *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*. (*Act*)
 « installation de manutention des hydrocarbures réglementaire » Installation de manutention des hydrocarbures réglementaire conformément à la Loi et qui est située dans la zone géographique de la WCMRC. (*prescribed oil handling facility*)
 « navire » Bâtiment réglementaire aux termes de la Loi. (*ship*)

Droits d’inscription

2. Les droits d’inscription exigibles par la WCMRC relativement à une entente prévue aux paragraphes 167(1) et 168(1) de la Loi sont les droits d’inscription prévus à la partie I du présent avis.
3. Cet avis n’a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits sur les produits pétroliers en vrac fixés et prélevés par la WCMRC et qui ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 31 mai 2008.
4. Cet avis n’a pas pour effet de modifier ou de remplacer les droits d’immobilisations et d’emprunt fixés et prélevés par la WCMRC et qui ont été publiés dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 31 mai 2008.

PARTIE I

5. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des droits d’inscription exigibles d’une installation de manutention des hydrocarbures réglementaire est déterminé comme il est défini au paragraphe 7 de cette partie.

6. In relation to an arrangement with WCMRC, the total registration fee payable by a ship shall be determined as set out in section 8 of this Part.

7. The registration fee applicable in respect of the annual membership fees is an amended fee of six hundred dollars and zero cents (\$600.00) per prescribed oil handling facility, plus all applicable taxes from January 1, 2009.

8. The registration fee applicable in respect of the annual membership fees is an amended fee of six hundred dollars and zero cents (\$600.00) per ship, plus all applicable taxes from January 1, 2009.

Interested persons may, within 30 days after the date of publication of this notice, file notices of objection that contain the reasons for the objection to Bonnie Leonard, Marine Safety, Operations and Environmental Programs, Environmental Response, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 10th Floor, 330 Sparks Street, Ottawa, Ontario K1A 0N8, 613-990-4887 (telephone), 613-993-8196 (fax), leonarb@tc.gc.ca (email). All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, the name of the response organization submitting the list of proposed amended fees, and the date of publication of the notice of proposed amended fees.

[45-1-o]

6. Relativement à une entente avec la WCMRC, le total des droits d'inscription exigibles d'un navire est déterminé comme il est défini au paragraphe 8 de cette partie.

7. Le droit d'inscription applicable aux droits de cotisation annuels est un droit modifié de six cents dollars et zéro cent (600,00 \$) par installation de manutention des hydrocarbures réglementaire à compter du 1^{er} janvier 2009, taxes applicables en sus.

8. Le droit d'inscription applicable aux droits de cotisation annuels est un droit modifié de six cents dollars et zéro cent (600,00 \$) par navire à compter du 1^{er} janvier 2009, taxes applicables en sus.

Les personnes intéressées peuvent, dans les 30 jours suivant la date de la publication de cet avis, déposer un avis d'opposition motivé auprès de Bonnie Leonard, Sécurité maritime, Exploitation et programmes environnementaux, Interventions environnementales, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 10^e étage, 330, rue Sparks, Ottawa (Ontario) K1A 0N8, 613-990-4887 (téléphone), 613-993-8196 (télécopieur), leonarb@tc.gc.ca (courriel). Toute observation doit mentionner la Partie I de la *Gazette du Canada*, le nom de l'organisme d'intervention qui soumet le barème des droits modifiés proposés et la date de publication de l'avis.

[45-1-o]

PARLIAMENT**CHIEF ELECTORAL OFFICER**

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members elected at the 40th general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 142, No. 14, on Thursday, October 30, 2008.

[45-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members elected at the 40th general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 142, No. 15, on Friday, October 31, 2008.

[45-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members elected at the 40th general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 142, No. 16, on Monday, November 3, 2008.

[45-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members elected at the 40th general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 142, No. 17, on Tuesday, November 4, 2008.

[45-1-o]

CHIEF ELECTORAL OFFICER

CANADA ELECTIONS ACT

Return of Members elected at the 40th general election

Notice is hereby given that the above-mentioned notice was published as Extra Vol. 142, No. 18, on Wednesday, November 5, 2008.

[45-1-o]

PARLEMENT**DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS**

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 40^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 142, n^o 14, le jeudi 30 octobre 2008.

[45-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 40^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 142, n^o 15, le vendredi 31 octobre 2008.

[45-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 40^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 142, n^o 16, le lundi 3 novembre 2008.

[45-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 40^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 142, n^o 17, le mardi 4 novembre 2008.

[45-1-o]

DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS

LOI ÉLECTORALE DU CANADA

Rapport de députés(es) élus(es) à la 40^e élection générale

Avis est par les présentes donné que l'avis susmentionné a été publié dans l'édition spéciale vol. 142, n^o 18, le mercredi 5 novembre 2008.

[45-1-o]

COMMISSIONS**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****APPEAL***Notice No. HA-2008-008*

The Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) will hold a public hearing to consider the appeal referenced hereunder. This hearing will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's Hearing Room No. 2, 18th Floor, Standard Life Centre, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at 613-998-9908 to obtain further information and to confirm that the hearing will be held as scheduled.

Customs Act

AutoMed Technologies, Inc. v. President of the Canada Border Services Agency

Date of Hearing: December 18, 2008

Appeal No.: AP-2007-028

Goods in Issue: Packaging film

Dates of Entry: Between February 19, 2003, and January 26, 2005

Issue: Whether the goods in issue are properly classified under tariff item No. 3920.71.00 as non-cellular plastic film, not reinforced, laminated, supported or similarly combined with other materials, of regenerated cellulose, as determined by the President of the Canada Border Services Agency, or should be classified under tariff item No. 3920.99.10 as non-cellular plastic film, not reinforced, laminated, supported or similarly combined with other materials, of polyvinylidene chloride to be employed in the packaging of goods for sale, as claimed by AutoMed Technologies, Inc.

Tariff Items at

Issue: AutoMed Technologies, Inc.—3920.99.10
President of the Canada Border Services Agency—3920.71.00

October 30, 2008

By order of the Tribunal

HÉLÈNE NADEAU

Secretary

[45-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**DECISION***Appeal No. AP-2007-011*

Notice is hereby given that the Canadian International Trade Tribunal made a decision on October 28, 2008, with respect to an appeal filed by Standard Products Inc. from decisions of the President of the Canada Border Services Agency dated May 17, 2007, with respect to requests for re-determination under subsection 60(4) of the *Customs Act*.

The appeal, heard on May 29 and 30, 2008, under subsection 67(1) of the *Customs Act*, was dismissed.

Further information may be obtained from the Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre,

COMMISSIONS**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****APPEL***Avis n° HA-2008-008*

Le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) tiendra une audience publique afin d'entendre l'appel mentionné ci-dessous. L'audience débutera à 9 h 30 et aura lieu dans la salle d'audience n° 2 du Tribunal, 18^e étage, Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario). Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister à l'audience doivent s'adresser au Tribunal en composant le 613-998-9908 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date de l'audience.

Loi sur les douanes

AutoMed Technologies, Inc. c. Président de l'Agence des services frontaliers du Canada

Date

de l'audience : Le 18 décembre 2008

Appel n° : AP-2007-028

Marchandises

en cause : Film d'emballage

Dates d'entrée : Entre le 19 février 2003 et le 26 janvier 2005

Question en litige : Déterminer si les marchandises en cause sont correctement classées dans le numéro tarifaire 3920.71.00 à titre de film d'emballage en matières plastiques non alvéolaires, non renforcées, ni stratifiées, ni munies d'un support, ni pareillement associées à d'autres matières, en cellulose régénérée, comme l'a déterminé le président de l'Agence des services frontaliers du Canada, ou si elles doivent être classées dans le numéro tarifaire 3920.99.10 à titre de film d'emballage en matières plastiques non alvéolaires, non renforcées, ni stratifiées, ni munies d'un support, ni pareillement associées à d'autres matières, en chlorure de polyvinylidène, devant être utilisé dans l'emballage des marchandises pour la vente, comme l'a soutenu AutoMed Technologies, Inc.

Numéros tarifaires

en cause : AutoMed Technologies, Inc. — 3920.99.10
Président de l'Agence des services frontaliers du Canada —
3920.71.00

Le 30 octobre 2008

Par ordre du Tribunal

Le secrétaire

HÉLÈNE NADEAU

[45-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**DÉCISION***Appel n° AP-2007-011*

Avis est donné par la présente que le Tribunal canadien du commerce extérieur a rendu une décision le 28 octobre 2008 concernant un appel interjeté par Produits Standard Inc. à la suite de décisions du président de l'Agence des services frontaliers du Canada rendues le 17 mai 2007 concernant des demandes de réexamen aux termes du paragraphe 60(4) de la *Loi sur les douanes*.

L'appel, entendu les 29 et 30 mai 2008 aux termes du paragraphe 67(1) de la *Loi sur les douanes*, a été rejeté.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard

15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, 613-993-3595 (telephone), 613-990-2439 (fax), secretary@citt-tcce.gc.ca (email).

Ottawa, October 28, 2008

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[45-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

Three-layer outerwear fabric

Notice is hereby given that, on October 28, 2008, the Canadian International Trade Tribunal submitted to the Minister of Finance, pursuant to section 19 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a report, with a recommendation, for tariff relief in respect of a request filed by Canadian Association of Technical Outerwear Manufacturers regarding three-layer outerwear fabric (Request No. TR-2007-005).

October 28, 2008

By order of the Tribunal
HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

NOTICE TO INTERESTED PARTIES

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, 819-997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), 819-994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, 902-426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), 902-426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, 204-983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), 204-983-6317 (fax);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, 604-666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), 604-666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Quebec H2Z 1G2, 514-283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), 514-283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, 416-952-9096 (telephone), 416-954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, 306-780-3422 (telephone), 306-780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, 780-495-3224 (telephone), 780-495-3214 (fax).

Life Centre, 15^e étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, 613-993-3595 (téléphone), 613-990-2439 (téléco-pieur), secretaire@tcce-citt.gc.ca (courriel).

Ottawa, le 28 octobre 2008

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[45-1-o]

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

Tissu à trois couches pour vêtements d'extérieur

Avis est donné par la présente que le 28 octobre 2008, le Tribunal canadien du commerce extérieur a transmis au ministre des Finances, aux termes de l'article 19 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, un rapport renfermant une recommandation d'allègement tarifaire à l'égard d'une demande déposée par Canadian Association of Technical Outerwear Manufacturers concernant le tissu à trois couches pour vêtements d'extérieur (demande n° TR-2007-005).

Le 28 octobre 2008

Par ordre du Tribunal
Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[45-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS AUX INTÉRESSÉS

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, 819-997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), 819-994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, 902-426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), 902-426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, 204-983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), 204-983-6317 (télécopieur);
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, 604-666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), 604-666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, 514-283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), 514-283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, 416-952-9096 (téléphone), 416-954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professional, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, 306-780-3422 (téléphone), 306-780-3319 (télécopieur);

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2008-296 *October 31, 2008*

LE5 Communications Inc.
Sudbury, Timmins, Kapuskasing and Hearst, Ontario

Approved — Application to acquire the assets of the commercial radio stations CHYC-FM Sudbury and CHYK-FM Timmins as well as its transmitters from The Haliburton Broadcasting Group Inc. and issuance of new broadcasting licences to continue the operation of the stations.

2008-297 *October 31, 2008*

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (the general partner) and Jim Pattison Industries Ltd. (the limited partner), carrying on business as Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership
Vernon and Enderby, British Columbia

Approved — Application to acquire assets of CKIZ-FM Vernon and its transmitter CKIZ-FM-1 Enderby from Rogers Broadcasting Limited and issuance of a new broadcasting licence to continue the operation of the station.

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-99

Notice of consultation

Applications received
Various locations

Deadline for submission of interventions and/or comments:
December 3, 2008

The Commission has received the following applications:

1. Astral Media Radio Inc.
La Sarre, Quebec
Relating to the licence of the French-language FM radio programming undertaking CJMM-FM Rouyn-Noranda, Quebec.
2. Access Communications Co-operative Limited
Regina, Saskatchewan
To amend the Class 1 licence for its cable broadcasting distribution undertaking (BDU) serving Regina.

October 29, 2008

[45-1-o]

— Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, 780-495-3224 (téléphone), 780-495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2008-296 *Le 31 octobre 2008*

LE5 Communications Inc.
Sudbury, Timmins, Kapuskasing et Hearst (Ontario)

Approuvé — Demande en vue d'acquérir l'actif des stations de radio commerciale CHYC-FM Sudbury et CHYK-FM Timmins ainsi que ses émetteurs de The Haliburton Broadcasting Group Inc. et en vue d'obtenir de nouvelles licences de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation des stations.

2008-297 *Le 31 octobre 2008*

Jim Pattison Broadcast Group Ltd. (l'associé commandité) et Jim Pattison Industries Ltd. (l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Jim Pattison Broadcast Group Limited Partnership
Vernon et Enderby (Colombie-Britannique)

Approuvé — Demande en vue d'acquérir l'actif de CKIZ-FM Vernon et son émetteur CKIZ-FM-1 Enderby de Rogers Broadcasting Limited et en vue d'obtenir une nouvelle licence de radiodiffusion afin de poursuivre l'exploitation de la station.

[45-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-99

Avis de consultation

Demandes reçues
Plusieurs collectivités

Date limite pour le dépôt des interventions ou des observations :
le 3 décembre 2008

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes :

1. Astral Media Radio inc.
La Sarre (Québec)
Relativement à la licence de l'entreprise de programmation de radio FM de langue française CJMM-FM Rouyn-Noranda (Québec).
2. Access Communications Co-operative Limited
Regina (Saskatchewan)
En vue de modifier la licence de son entreprise de distribution par câble (EDR) de classe 1 desservant Regina.

Le 29 octobre 2008

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-100

Regulatory policy — Regulatory frameworks for broadcasting distribution undertakings and discretionary programming services

In the public notice, the Commission sets out its determinations regarding its review of the regulatory frameworks for broadcasting distribution undertakings (BDUs) and discretionary programming services, which was announced in *Review of the regulatory frameworks for broadcasting distribution undertakings and discretionary programming services*, Broadcasting Notice of Public Hearing CRTC 2007-10, July 5, 2007.

Unless otherwise specified, the proposed amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations* will be implemented August 31, 2011, in order to coincide with the transition from analog to digital.

The details of these new proceedings and other activities related to the implementation of the Commission's new policies are set out in Appendix 4 to the public notice.

Dissenting opinions by Commissioners Peter Menzies and Michel Morin are attached to the notice.

October 30, 2008

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-101

Notice of consultation — Call for comments on a proposed regulatory framework for video-on-demand undertakings

The Commission calls for comments on a proposed regulatory framework for video-on-demand undertakings. The deadline for filing written comments is January 29, 2009. Parties may file replies to matters raised in the initial comments. The deadline for the filing of replies is March 12, 2009.

October 30, 2008

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-102

Notice of consultation — Call for comments on a proposed framework for the sale of commercial advertising in the local availabilities of non-Canadian services

The Commission calls for comments on a proposed framework for the sale of commercial advertising in the local availabilities of non-Canadian services that are distributed across Canada by various broadcasting distribution undertakings, including new forms of advertising that utilize the potential of digital platforms.

Parties are encouraged to file information and data to support their views. The deadline for filing written comments is January 15, 2009. The Commission invites parties to file replies to any

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-100

Politique réglementaire — Cadres réglementaires des entreprises de distribution de radiodiffusion et des services de programmation facultatifs

Dans l'avis public, le Conseil énonce ses décisions concernant sa révision du cadre réglementaire des entreprises de distribution de radiodiffusion (EDR) et des services de programmation facultatifs annoncée dans *Révision des cadres de réglementation des entreprises de distribution de radiodiffusion et des services de programmation facultatifs*, avis d'audience publique de radiodiffusion CRTC 2007-10, 5 juillet 2007.

Sauf indication contraire, les modifications proposées au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion* seront mises en œuvre le 31 août 2011, une date qui coïncide avec la date de transition du mode analogique au mode numérique.

Les détails concernant ces nouvelles instances et d'autres activités relatives à la mise en œuvre des nouvelles politiques du Conseil sont énoncés à l'annexe 4 de l'avis public.

Les opinions minoritaires des conseillers Peter Menzies et Michel Morin sont jointes à l'avis public.

Le 30 octobre 2008

[45-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-101

Avis de consultation — Appel aux observations sur un projet de cadre de réglementation visant les entreprises de vidéo sur demande

Le Conseil sollicite des observations sur un projet de cadre de réglementation visant les entreprises de vidéo sur demande. La date limite pour le dépôt des observations écrites est le 29 janvier 2009. Les parties pourront répondre aux questions posées dans les observations initiales, et leurs réponses devront être soumises au plus tard le 12 mars 2009.

Le 30 octobre 2008

[45-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-102

Avis de consultation — Appel aux observations sur un projet de cadre relatif à la vente de publicité commerciale dans les disponibilités locales de services non canadiens

Le Conseil sollicite des observations sur un projet de cadre relatif à la vente de publicité commerciale dans les disponibilités locales des services non canadiens distribués dans l'ensemble du Canada par différentes entreprises de distribution de radiodiffusion, y compris de nouvelles formes de publicité utilisant le potentiel des nouvelles plateformes numériques.

Les parties sont encouragées à déposer de l'information et des renseignements à l'appui de leurs propositions. La date limite pour le dépôt des observations est le 15 janvier 2009. Le Conseil

of the comments submitted during the first stage. Parties will have until February 19, 2009, to do so.

October 30, 2008

[45-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

PUBLIC NOTICE 2008-103

Notice of consultation — Proposed conditions of licence for competitive Canadian specialty services operating in the genres of mainstream sports and mainstream national news

The Commission invites written comments on proposed conditions of licence relating to nature of service, Canadian programming exhibition and Canadian programming expenditures for specialty services in the competitive genres of mainstream sports and mainstream national news, consistent with the new framework announced in *Regulatory frameworks for broadcasting distribution undertakings and discretionary programming services*, Broadcasting Public Notice CRTC 2008-100.

The Commission invites written comments on the proposed conditions of licence set out in the appendices to the notice. The Commission will accept comments that it receives on or before December 1, 2008.

October 30, 2008

[45-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Michael Britton, Food Services Officer (GS-FOS-6), Correctional Service Canada, Agassiz, British Columbia, to allow him to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor for the City of Chilliwack, British Columbia, municipal election to be held on November 15, 2008.

October 24, 2008

MARIA BARRADOS
President

[45-1-o]

PUBLIC SERVICE COMMISSION

PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT ACT

Permission granted

The Public Service Commission of Canada, pursuant to section 116 of the *Public Service Employment Act*, hereby gives notice that it has granted permission, pursuant to subsection 115(2) of the said Act, to Bradley Mark Gagnon, Spectrum Management Officer (EL-5), Northern British Columbia and Yukon District,

invite les parties à déposer leurs réponses à toute intervention faite au cours de la première étape. Elles auront jusqu'au 19 février 2009 pour le faire.

Le 30 octobre 2008

[45-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

AVIS PUBLIC 2008-103

Avis de consultation — Proposition de conditions de licence pour les services spécialisés canadiens concurrents consacrés aux genres d'intérêt général des sports et des nouvelles nationales

Le Conseil sollicite des observations écrites sur les conditions de licence qu'il propose d'imposer en ce qui a trait à la nature de service, à la diffusion d'émissions canadiennes et aux dépenses en émissions canadiennes aux services spécialisés concurrents dans les genres des sports et des nouvelles d'intérêt général, conformément au nouveau cadre de réglementation énoncé dans *Cadres réglementaires des entreprises de distribution de radiodiffusion et des services de programmation facultatifs*, avis public de radiodiffusion CRTC 2008-100.

Le Conseil invite les parties à déposer leurs observations écrites sur les conditions de licence proposées énoncées aux annexes de l'avis public. Il tiendra compte des observations déposées au plus tard le 1^{er} décembre 2008.

Le 30 octobre 2008

[45-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Michael Britton, agent des services alimentaires (GS-FOS-6), Service correctionnel du Canada, Agassiz (Colombie-Britannique), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale au poste de conseiller de la ville de Chilliwack (Colombie-Britannique), à l'élection municipale prévue le 15 novembre 2008.

Le 24 octobre 2008

La présidente
MARIA BARRADOS

[45-1-o]

COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

LOI SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

Permission accordée

La Commission de la fonction publique du Canada, en vertu de l'article 116 de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, donne avis par la présente qu'elle a accordé à Bradley Mark Gagnon, agent de la gestion du spectre (EL-5), district du Nord de la Colombie-Britannique et du Yukon, région du Pacifique,

Pacific Region, Industry Canada, Prince George, British Columbia, to allow him to be a candidate before and during the election period for the position of Councillor in the City of Prince George, British Columbia, municipal election to be held on November 15, 2008.

October 22, 2008

MARIA BARRADOS
President

[45-1-o]

Industrie Canada, Prince George (Colombie-Britannique), la permission, aux termes du paragraphe 115(2) de ladite loi, de se porter candidat avant et pendant la période électorale au poste de conseiller de la ville de Prince George (Colombie-Britannique), à l'élection municipale prévue le 15 novembre 2008.

Le 22 octobre 2008

La présidente
MARIA BARRADOS

[45-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**CANADIAN DIE CASTERS ASSOCIATION****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Canadian Die Casters Association has changed the location of its head office to 3-247 Barr Street, P.O. Box 370, Renfrew, Ontario K7V 4A6.

November 8, 2008

BONNIE JAMES
Executive Director

[45-1-o]

CHEROKEE INSURANCE COMPANY**APPLICATION FOR AN ORDER**

Notice is hereby given, pursuant to section 580 of the *Insurance Companies Act* (Canada), of the intention of Cherokee Insurance Company, a foreign company with its head office in Sterling Heights, Michigan, U.S.A., to make an application pursuant to section 574 of the *Insurance Companies Act* (Canada) for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of accident and sickness, automobile, fidelity, liability, property, and surety insurance. The principal office of the foreign insurance branch of Cherokee Insurance Company will be located in Windsor, Ontario, and will operate under the English name Cherokee Insurance Company.

Sterling Heights, Michigan, October 15, 2008

CHEROKEE INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

COLLEGE OF THE ROCKIES FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that the College of the Rockies Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 27, 2008

COLLEGE OF THE ROCKIES FOUNDATION

[45-1-o]

CONNAIGRE FISH FARMS INC.**PLANS DEPOSITED**

Connaigre Fish Farms Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Connaigre Fish Farms Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and at the Harbour Breton and Hermitage town council offices in the electoral district of Fortune Bay—Cape La Hune, Newfoundland and Labrador, under deposit No. NWP-File No. 8200-08-1287, a description of the site and plans of an aquaculture expansion in The Tickle, Connaigre Bay, Newfoundland and Labrador.

AVIS DIVERS**ASSOCIATION CANADIENNE DES MOULEURS SOUS PRESSION****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Association canadienne des mouleurs sous pression a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé au 247, rue Barr, Bureau 3, C.P. 370, Renfrew (Ontario) K7V 4A6.

Le 8 novembre 2008

La directrice exécutive
BONNIE JAMES

[45-1]

CHEROKEE INSURANCE COMPANY**DEMANDE D'AGRÉMENT**

Avis est donné par les présentes, conformément à l'article 580 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), de l'intention de Cherokee Insurance Company, une société étrangère dont le siège social est situé à Sterling Heights, au Michigan, États-Unis, de présenter une demande en vertu de l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), l'autorisant à garantir des risques au Canada qui correspondent aux branches d'assurance suivantes : accidents et maladie, automobile, détournement et vol, responsabilité, biens et caution. Le bureau principal de la succursale d'assurance étrangère de Cherokee Insurance Company sera situé à Windsor, en Ontario, et la société exercera ses activités sous la dénomination anglaise Cherokee Insurance Company.

Sterling Heights (Michigan), le 15 octobre 2008

CHEROKEE INSURANCE COMPANY

[43-4-o]

COLLEGE OF THE ROCKIES FOUNDATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que College of the Rockies Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 27 octobre 2008

COLLEGE OF THE ROCKIES FOUNDATION

[45-1-o]

CONNAIGRE FISH FARMS INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Connaigre Fish Farms Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Connaigre Fish Farms Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et aux bureaux des conseils municipaux de Harbour Breton et de Hermitage, dans la circonscription électorale de Fortune Bay—Cape La Hune (Terre-Neuve-et-Labrador), sous le numéro de dépôt NWP-File No. 8200-08-1287, une description de

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. John's, October 24, 2008

J. HALFYARD
President

[45-1-o]

CORPORATION OF THE MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT

PLANS DEPOSITED

The Corporation of the Municipality of Chatham-Kent hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Corporation of the Municipality of Chatham-Kent has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the Land Registry Office for the Registry Division of Kent, at Chatham, Ontario, under deposit No. 662604, a description of the site and plans of the repairs to the bridge carrying Victoria Road traffic over the Thames River, 1.5 km southeast of the village of Thamesville, in the geographic township of Howard.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Chatham, November 5, 2008

STEPHEN JAHNS, P.Eng.
Manager, Infrastructure and Transportation

[45-1-o]

FONDATION SKI CANADA FOUNDATION

RELOCATION OF HEAD OFFICE

Notice is hereby given that FONDATION SKI CANADA FOUNDATION has changed the location of its head office to the city of Vancouver, province of British Columbia.

October 21, 2008

STEVE PODBORSKI
President

[45-1-o]

l'emplacement et les plans de l'agrandissement des installations d'aquaculture dans The Tickle, dans la baie Connaigre, à Terre-Neuve-et-Labrador.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. John's, le 24 octobre 2008

Le président
J. HALFYARD

[45-1]

CORPORATION OF THE MUNICIPALITY OF CHATHAM-KENT

DÉPÔT DE PLANS

La Corporation of the Municipality of Chatham-Kent donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Corporation of the Municipality of Chatham-Kent a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau d'enregistrement de la circonscription foncière de Kent, à Chatham (Ontario), sous le numéro de dépôt 662604, une description de l'emplacement et les plans des réparations au pont au-dessus de la rivière Thames sur le chemin Victoria, à 1,5 km au sud-est du village de Thamesville, dans le canton géographique de Howard.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Chatham, le 5 novembre 2008

Le directeur de l'infrastructure et des transports
STEPHEN JAHNS, ing.

[45-1]

FONDATION SKI CANADA FOUNDATION

CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL

Avis est par les présentes donné que FONDATION SKI CANADA FOUNDATION a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Vancouver, province de la Colombie-Britannique.

Le 21 octobre 2008

Le président
STEVE PODBORSKI

[45-1-o]

FOSTHALL CREEK POWER**PLANS DEPOSITED**

Fosthall Creek Power hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Fosthall Creek Power has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the Government Agent located at 204 6th Avenue, Nakusp, British Columbia, under deposit No. 1000007, a description of the site and plans of the Fosthall Creek Hydroelectric Project on Fosthall Creek, from the west side of Upper Arrow Lake, approximately 20 km north of Nakusp, to Nakusp via a submarine cable under Upper Arrow Lake.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Nakusp, October 28, 2008

DARCY FEAR

[45-1-o]

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY**PLANS DEPOSITED**

The Grand River Conservation Authority hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Grand River Conservation Authority has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Regional Municipality of Waterloo, at 30 Duke Street W, Kitchener, Ontario, under deposit No. 1583319, a description of the site and plans of a safety boom and an existing dam (Wellesley Dam) across Firella Creek, located off David Street in the town of Wellesley, Ontario.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Cambridge, October 27, 2008

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[45-1-o]

FOSTHALL CREEK POWER**DÉPÔT DE PLANS**

La société Fosthall Creek Power donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Fosthall Creek Power a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de l'agent du gouvernement situé au 204 6th Avenue, Nakusp (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000007, une description de l'emplacement et les plans du projet hydroélectrique Fosthall Creek dans le ruisseau Fosthall, du côté ouest du lac Upper Arrow, à environ 20 km au nord de Nakusp, jusqu'à Nakusp par l'intermédiaire d'un câble sous-marin dans le lac Upper Arrow.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Nakusp, le 28 octobre 2008

DARCY FEAR

[45-1-o]

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY**DÉPÔT DE PLANS**

La Grand River Conservation Authority donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Grand River Conservation Authority a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de la municipalité régionale de Waterloo, situé au 30, rue Duke Ouest, Kitchener (Ontario), sous le numéro de dépôt 1583319, une description de l'emplacement et les plans d'une estacade de sécurité et d'un barrage actuel (le barrage Wellesley) dans le ruisseau Firella, qui est perpendiculaire à la rue David, à Wellesley, en Ontario.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Cambridge, le 27 octobre 2008

GRAND RIVER CONSERVATION AUTHORITY

[45-1]

IRWIN COMMERCIAL FINANCE FOUNDATION**SURRENDER OF CHARTER**

Notice is hereby given that Irwin Commercial Finance Foundation intends to apply to the Minister of Industry for leave to surrender its charter pursuant to the *Canada Corporations Act*.

October 29, 2008

JOE LALEGGIA
President

[45-1-o]

JOHN HANCOCK LIFE INSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Pursuant to section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada) [the "Act"], notice is hereby given that John Hancock Life Insurance Company intends to apply to the Superintendent of Financial Institutions on December 15, 2008, for the release of the assets that it maintains in Canada in accordance with the Act.

Any policyholder in Canada of John Hancock Life Insurance Company who opposes that release must file notice of such opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Legislation and Approvals Division, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 15, 2008.

November 1, 2008

EMANUEL ALVES
Corporate Secretary

[44-4-o]

MUNICIPALITY OF SOUTH BRUCE**PLANS DEPOSITED**

The Municipality of South Bruce hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Municipality of South Bruce has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the County of Bruce, Ontario, under deposit No. R418709, a description of the site and plans for the replacement of the Concession 10 Bridge over the Teeswater River, on Concession 10, between Lot 23, Concession 10, and Lot 23, Concession 11 (Culross Ward).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Teeswater, October 24, 2008

DAVID JOHNSTON
Administrator

[45-1-o]

IRWIN COMMERCIAL FINANCE FOUNDATION**ABANDON DE CHARTE**

Avis est par les présentes donné que Irwin Commercial Finance Foundation demandera au ministre de l'Industrie la permission d'abandonner sa charte en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*.

Le 29 octobre 2008

Le président
JOE LALEGGIA

[45-1-o]

JOHN HANCOCK LIFE INSURANCE COMPANY**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada) [la « Loi »], John Hancock Life Insurance Company a l'intention de soumettre une demande au Bureau du surintendant des institutions financières, le 15 décembre 2008, en vue de la libération de ses actifs au Canada conformément à la Loi.

Tout titulaire d'un contrat de John Hancock Life Insurance Company au Canada qui s'oppose à cette libération d'actifs doit déposer un avis d'opposition au plus tard le 15 décembre 2008 auprès du Bureau du surintendant des institutions financières, Division de la législation et des approbations, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Le 1^{er} novembre 2008

Le secrétaire général
EMANUEL ALVES

[44-4-o]

MUNICIPALITY OF SOUTH BRUCE**DÉPÔT DE PLANS**

La Municipality of South Bruce donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Municipality of South Bruce a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Bruce (Ontario), sous le numéro de dépôt R418709, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont de la concession 10 au-dessus de la rivière Teeswater, sur la concession 10, entre le lot 23, concession 10, et le lot 23, concession 11 (quartier Culross).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Teeswater, le 24 octobre 2008

L'administrateur
DAVID JOHNSTON

[45-1]

PENNSYLVANIA LIFE INSURANCE COMPANY**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, in accordance with sections 651 and 652 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Pennsylvania Life Insurance Company, having ceased to carry on an insurance business in Canada effective January 1, 2002, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions on or after December 20, 2008, for the release of its assets in Canada.

Anyone opposed to the release may file their opposition with the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before December 20, 2008.

Mississauga, November 8, 2008

PENNSYLVANIA LIFE INSURANCE COMPANY

[45-4-o]

PENNSYLVANIA LIFE INSURANCE COMPANY**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, aux termes des articles 651 et 652 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Pennsylvania Life Insurance Company, ayant cessé ses activités d'assurance au Canada depuis le 1^{er} janvier 2002, entend soumettre une demande au surintendant des institutions financières, le 20 décembre 2008 ou après cette date, relativement à la libération de son actif au Canada.

Toute personne qui s'oppose à la libération de l'actif doit déposer son opposition auprès du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 20 décembre 2008.

Mississauga, le 8 novembre 2008

PENNSYLVANIA LIFE INSURANCE COMPANY

[45-4-o]

REGROUPEMENT FMQC.CA**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Regroupement FMQC.CA has changed the location of its head office to the city of Saint-Amable, province of Quebec.

October 15, 2008

SERGE TREMBLAY

President

[45-1-o]

REGROUPEMENT FMQC.CA**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Regroupement FMQC.CA a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Saint-Amable, province de Québec.

Le 15 octobre 2008

Le président

SERGE TREMBLAY

[45-1-o]

SABLE RESORTS INC.**PLANS DEPOSITED**

Sable Resorts Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Sable Resorts Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of the Columbia Shuswap Regional District, at Salmon Arm, British Columbia, under deposit No. 1000063, a description of the site and plans of a proposed breakwater and marina in Mara Lake, at Sicamous, British Columbia, in front of Lot 1, Plan 13830, DL496, KDYD.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Sicamous, October 29, 2008

SABLE RESORTS INC.

[45-1-o]

SABLE RESORTS INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Sable Resorts Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Sable Resorts Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district régional de Columbia Shuswap, à Salmon Arm (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000063, une description de l'emplacement et les plans d'un brise-lames et d'une marina que l'on propose de construire dans le lac Mara, à Sicamous, en Colombie-Britannique, en face du lot 1, plan 13830, lot de district 496, KDYD.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Sicamous, le 29 octobre 2008

SABLE RESORTS INC.

[45-1]

SCOR REINSURANCE COMPANY**SOREMA NORTH AMERICA REINSURANCE COMPANY****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given that, pursuant to section 650 of the *Insurance Companies Act* (Canada), SCOR Reinsurance Company ("SCOR Re") and Sorema North America Reinsurance Company ("Sorema") intend to make an application to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, on or after December 8, 2008, being six weeks after the date of publication of this notice, for approval to release the assets of each of SCOR Re and Sorema in Canada.

Any policyholders in Canada opposing this release of assets must file their opposition to this release with the Superintendent of Financial Institutions on or before December 8, 2008, at 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2.

Toronto, October 17, 2008

SCOR REINSURANCE COMPANY

SOREMA NORTH AMERICA REINSURANCE COMPANY

[43-4-o]

SCOR, COMPAGNIE DE RÉASSURANCE**SOREMA NORTH AMERICA REINSURANCE COMPANY****LIBÉRATION DES ACTIFS**

Avis est par les présentes donné que, conformément à l'article 650 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), SCOR, Compagnie de Réassurance (« SCOR Re ») et Sorema North America Reinsurance Company (« Sorema ») ont l'intention de soumettre une demande au Bureau du surintendant des institutions financières, le ou après le 8 décembre 2008, soit six semaines après la date de publication du présent avis, pour l'approbation de la libération des actifs de SCOR Re et Sorema au Canada.

Tous les assurés au Canada s'opposant à cette libération des actifs doivent déposer leur opposition à cette libération auprès du surintendant des institutions financières le ou avant le 8 décembre 2008 au 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2.

Toronto, le 17 octobre 2008

SCOR, COMPAGNIE DE RÉASSURANCE

SOREMA NORTH AMERICA REINSURANCE COMPANY

[43-4-o]

**SWISS RE FRANKONA RÜCKVERSICHERUNGS-
AKTIENGESELLSCHAFT****RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given, pursuant to the provisions of section 651 of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Swiss Re Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft has ceased to carry on business in Canada and intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions for the release of assets in Canada on or after December 1, 2008.

Any company in Canada opposing the release of assets may file its opposition with the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before November 29, 2008.

Toronto, October 18, 2008

SWISS RE FRANKONA RÜCKVERSICHERUNGS-
AKTIENGESELLSCHAFT

[42-4-o]

**SWISS RE FRANKONA RÜCKVERSICHERUNGS-
AKTIENGESELLSCHAFT****LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par la présente donné, conformément aux dispositions de l'article 651 de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que Swiss Re Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft a cessé d'exercer ses activités au Canada et compte présenter au surintendant des institutions financières une demande de libération de son actif au Canada le 1^{er} décembre 2008 ou après cette date.

Toute société au Canada qui souhaite s'opposer à la libération de l'actif peut le faire en déposant un avis d'opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 29 novembre 2008.

Toronto, le 18 octobre 2008

SWISS RE FRANKONA RÜCKVERSICHERUNGS-
AKTIENGESELLSCHAFT

[42-4-o]

SWISS REINSURANCE COMPANY CANADA**CERTIFICATE OF CONTINUANCE**

Notice is hereby given, in accordance with subsection 39(3) of the *Insurance Companies Act* (Canada), that Swiss Reinsurance Company Canada intends to apply to the Minister of Finance on or after December 8, 2008, for approval to apply under the *Canada Business Corporations Act* for a certificate of continuance as a corporation under that Act.

Toronto, November 8, 2008

JEAN-JACQUES HENCHOZ
President and Chief Executive Officer

[45-4-o]

COMPAGNIE SUISSE DE RÉASSURANCE CANADA**CERTIFICAT DE PROROGATION**

Avis est par la présente donné que, en vertu du paragraphe 39(3) de la *Loi sur les sociétés d'assurances* (Canada), que la Compagnie Suisse de Réassurance Canada a l'intention de demander au ministre des Finances, le 8 décembre 2008 ou après cette date, l'approbation pour présenter une demande de délivrance de certificat de prorogation en tant que société en vertu de la *Loi canadienne sur les sociétés par actions*.

Toronto, le 8 novembre 2008

Le président et directeur général
JEAN-JACQUES HENCHOZ

[45-4-o]

TOWNSHIP OF PERTH SOUTH**PLANS DEPOSITED**

The Township of Perth South hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Township of Perth South has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Perth County, Ontario, under deposit Nos. R387362 and R387363, a description of the site and plans for the rehabilitation of Bridge Structure No. 67 and Bridge Structure No. 89, respectively. Bridge Structure No. 67 spans Black Creek, in the township of Perth South, between Lots 20 and 21, Concession 3 (former township of Downie). Bridge Structure No. 89 spans the Avon River, in the township of Perth South, between Concessions 10 and 11, Lot 19 (former township of Downie).

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

St. Pauls, October 25, 2008

BILL DOUPE
Operations Manager

[45-1-o]

UPPER TOBA HYDRO INC.**PLANS DEPOSITED**

Upper Toba Hydro Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Upper Toba Hydro Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Victoria, at Victoria, British Columbia, under deposit No. FB223300, a description of the site and plans of a bridge over the Upper Toba River, located on the unsurveyed foreshore or land covered by water being part of the bed of the Upper Toba River, east of Toba Inlet, British Columbia.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Vancouver, October 30, 2008

UPPER TOBA HYDRO INC.

[45-1-o]

TOWNSHIP OF PERTH SOUTH**DÉPÔT DE PLANS**

Le Township of Perth South donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Township of Perth South a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Perth, en Ontario, sous les numéros de dépôt R387362 et R387363, une description de l'emplacement et les plans du projet de réfection de la structure du pont n° 67 et de la structure du pont n° 89, respectivement. La structure du pont n° 67 enjambe le ruisseau Black, dans le canton de Perth South, entre les lots 20 et 21, concession 3 (ancien canton de Downie). La structure du pont n° 89 enjambe la rivière Avon, dans le canton de Perth South, entre les concessions 10 et 11, lot 19 (ancien canton de Downie).

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

St. Pauls, le 25 octobre 2008

Le directeur de l'exploitation
BILL DOUPE

[45-1]

UPPER TOBA HYDRO INC.**DÉPÔT DE PLANS**

La société Upper Toba Hydro Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Upper Toba Hydro Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Victoria, à Victoria (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt FB223300, une description de l'emplacement et les plans d'un pont au-dessus de la rivière Upper Toba, sur des estrans non levés ou des terres submergées faisant partie du lit de la rivière Upper Toba, à l'est du passage Toba, en Colombie-Britannique.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Vancouver, le 30 octobre 2008

UPPER TOBA HYDRO INC.

[45-1]

2144295 ONTARIO INC.

PLANS DEPOSITED

2144295 Ontario Inc. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport, Infrastructure and Communities under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 2144295 Ontario Inc. has deposited with the Minister of Transport, Infrastructure and Communities and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Lambton County, at 700 Christina Street N, Sarnia, Ontario, under deposit No. 963454, a description of the site and plans of seasonal floating docks in the Ausable River, at 89 Gill Road, Grand Bend, Ontario, in front of Lot parts 2, 3, 4, 5, 6, 7 and 10.

Comments may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 100 Front Street S, Sarnia, Ontario N7T 2M4. However, comments will be considered only if they are in writing, are received not later than 30 days after the date of publication of this notice and are related to the effects of this work on marine navigation. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Woodstock, October 29, 2008

BRUCE JOHNSTON

[45-1-o]

2144295 ONTARIO INC.

DÉPÔT DE PLANS

La société 2144295 Ontario Inc. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 2144295 Ontario Inc. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Lambton, situé au 700, rue Christina Nord, Sarnia (Ontario), sous le numéro de dépôt 963454, une description de l'emplacement et les plans de quais flottants saisonniers dans la rivière Ausable, au 89, chemin Gill, à Grand Bend, en Ontario, en face des parties de lot 2, 3, 4, 5, 6, 7 et 10.

Les commentaires éventuels doivent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 100, rue Front Sud, Sarnia (Ontario) N7T 2M4. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit, reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis et relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Woodstock, le 29 octobre 2008

BRUCE JOHNSTON

[45-1]

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Atlantic Pilotage Authority		Administration de pilotage de l'Atlantique	
Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996	2935	Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996	2935

Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996

Statutory authority

Pilotage Act

Sponsoring agency

Atlantic Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Executive summary

Issue: The proposed regulatory amendments are intended to allow the Atlantic Pilotage Authority (the Authority) to operate in a self-sustaining financial position.

Description: The Authority is currently in a large deficit, and requires these tariff amendments to be restored to financial health. The amendments are being submitted after a significant amount of consultation and discussion with the shipping industry in Atlantic Canada.

Cost-benefit statement: The 2009 tariff increases, estimated to be an overall increase of 18.50%, are required to allow the Authority to operate in a self-sustaining manner while minimizing cross-subsidization among ports. The overall rate of return on revenue in 2009 is expected to be in the 8.5%–9.0% range.

Business and consumer impacts: When consulting with industry regarding these increases, it was expressed that the increases were a significant increase over previous pilotage rates for some customers. It was also noted, however, that the actual dollar increase was not significant as pilotage fees for a vessel make up a very small portion of the total cost for that vessel to visit a port. Pilotage fees in Atlantic Canada also tend to be much lower than those on the Eastern Seaboard of the United States, which are the direct competitors of the marine community in Atlantic Canada.

Domestic and international coordination and cooperation: This proposal is not inconsistent or in interference with the actions of another federal department/agency or another level of government.

Issue

The proposed amendments to the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996* (the Regulations) are intended to allow the Authority to operate in a self-sustaining financial position. The Authority is currently in a large deficit, and requires these tariff amendments to be restored to financial health. The amendments are being submitted after a significant amount of consultation and discussion with the shipping industry in Atlantic Canada.

Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage de l'Atlantique

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Résumé

Question : Les modifications proposées visent à permettre à l'Administration de pilotage de l'Atlantique (l'Administration) d'assurer son autonomie financière.

Description : L'Administration accuse actuellement un important déficit et demande ces modifications de tarif en vue de rétablir sa santé financière. Les modifications sont présentées à la suite de vastes consultations et de discussions avec l'industrie de la navigation dans la région de l'Atlantique.

Énoncé des coûts et avantages : Les hausses de tarif de 2009, une augmentation générale estimée à 18,50 %, doivent permettre à l'Administration de fonctionner de manière autonome tout en réduisant l'interfinancement entre les ports. On prévoit que le taux de rendement global du revenu en 2009 se situera entre 8,5 % et 9,0 %.

Incidence sur les entreprises et les consommateurs : Lors de consultations avec l'industrie sur ces hausses, des personnes ont dit que les hausses représentaient pour certains consommateurs une augmentation importante des tarifs de pilotage. Cependant, il a également été souligné que l'augmentation réelle en dollars n'était pas importante puisque les tarifs de pilotage pour un bâtiment constituent seulement une petite partie du coût total que ce bâtiment doit verser pour visiter un port. Les tarifs de pilotage dans le Canada atlantique ont également tendance à être beaucoup plus bas que ceux dans le littoral est des États-Unis, qui sont les concurrents directs de la communauté maritime du Canada atlantique.

Coordination et coopération à l'échelle nationale et internationale : Cette proposition n'est pas incompatible ou n'interfère pas avec les mesures prises par un autre ministère, organisme fédéral ou ordre de gouvernement.

Question

Les modifications proposées au *Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996* (le Règlement) visent à permettre à l'Administration d'assurer son autonomie financière. L'Administration accuse actuellement un important déficit et demande ces modifications de tarif en vue de rétablir sa santé financière. Les modifications sont présentées à la suite de vastes consultations et de discussions avec l'industrie de la navigation dans la région de l'Atlantique.

The Authority has been affected by significant declines in activity in some ports, particularly in Placentia Bay and Restigouche. At the same time, the cost of providing a pilotage service per assignment has increased, particularly pilot salary costs and the cost of maintaining pilot boat services. The rapid increase in fuel prices during 2008 has put a significant increase in cost for pilot boat operations.

As a result of the declines in revenue in some areas and increasing costs in all areas, the Authority is projecting a significant loss of more than \$1,000,000 for 2008. This will be the fourth consecutive year of losses for the Authority. Without the tariff increases contained herein, the loss would increase to approximately \$1.8 million in 2009. The Authority is not in a financial position to withstand this loss, as cash and investment reserves will have been depleted by the end of 2008. The Authority is operating with three pilot boats in their fourth decade of service, and must replace these boats in order to continue to provide a reliable pilotage service. In addition to the increase in costs incurred where the Authority operates its own vessels, the cost of pilot boat contracts has increased, particularly in Canso, St. John's and Confederation Bridge. Pilot boat manning contracts in Sydney and Placentia Bay have also increased.

Objectives

The Authority is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within the Canadian waters in and around the Atlantic Provinces. The Authority is required to prescribe tariffs of pilotage charges that are fair and reasonable and consistent with providing revenues sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis. In accordance with recommendations from the Canadian Transportation Agency and its customers, the Authority strives to be self-sufficient on a port-by-port basis, as well as for the Authority as a whole. The Authority is consequently proposing to amend tariff charges for 2009 in 13 compulsory pilotage areas: Saint John and Restigouche, in New Brunswick; Halifax, Strait of Canso, Bras d'Or and Sydney, in Nova Scotia; St. John's, Holyrood, Placentia Bay, Humber Arm, Stephenville and Bay of Exploits, in Newfoundland and Labrador; and Confederation Bridge, in Prince Edward Island. In addition, the Authority is proposing to amend the charges applicable to all areas with respect to safety watches, cancellations, and in-transit and overcarriage charges. The increases in tariff are intended to restore the Authority to financial self-sufficiency. The proposed tariff increases will also offset inflationary pressures, provide funding to maintain pilot resources in some ports, allow for improvement of pilot boat services in some ports and alleviate cross-subsidization amongst ports.

Description

The proposed 2009 tariff increases, estimated to be an overall increase of 18.50%, are required to allow the Authority to operate in a self-sustaining manner while minimizing cross-subsidization among ports. These tariff amendments address inequities in the tariff system; particularly with the way moorage assignments (movement of a ship from one berth to another or back to the same berth) are charged. In some areas, the tariff charge for a moorage (minimum charge in a specific case) is a flat charge, and in other areas it is based on a percentage of the one-way trip

De fortes baisses d'activités et de revenus survenues dans certains ports, en particulier à la baie Placentia et à Restigouche, ont eu une incidence sur la situation de l'Administration. Pendant ce temps, le coût de prestation du service de pilotage par affectation a augmenté, en particulier les coûts du salaire des pilotes et du maintien des services des bateaux-pilotes. La hausse rapide des prix du carburant en 2008 a entraîné une augmentation importante du coût des opérations des bateaux-pilotes.

À la suite de la baisse des revenus dans certaines zones et de la hausse des coûts dans toutes les zones, l'Administration prévoit une perte importante de plus de 1 000 000 \$ pour 2008. Ce sera la quatrième année consécutive de pertes pour l'Administration. Sans l'augmentation des tarifs indiqués dans le présent document, la perte se chiffrerait à environ 1,8 million de dollars en 2009. La position financière de l'Administration ne permet pas de surmonter cette dette, puisque les réserves de caisse et aux fins d'investissement auront été épuisées à la fin de 2008. L'Administration fonctionne au moyen de trois bateaux-pilotes qui entament leur quatrième décennie de service. Elle doit remplacer ces derniers afin de continuer à offrir un service de pilotage fiable. En plus de l'augmentation des coûts subie dans les zones où l'Administration exploite ses propres navires, le coût des contrats de bateaux-pilotes a augmenté, principalement à Canso, à St. John's, et au pont de la Confédération. Par ailleurs, les coûts liés aux contrats ayant trait à l'équipage des bateaux-pilotes ont augmenté à Sydney et à la baie Placentia.

Objectifs

L'Administration a la responsabilité d'administrer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes et limitrophes des provinces de l'Atlantique. L'Administration doit fixer des tarifs de droits de pilotage qui sont équitables et raisonnables, lui permettant d'obtenir des revenus suffisants pour assurer le financement autonome de ses opérations. Conformément aux recommandations de l'Office des transports du Canada et de ses clients, l'Administration s'efforce d'assurer son autosuffisance financière dans chaque port ainsi que pour l'ensemble de ses opérations. L'Administration propose d'apporter, à cette fin, des modifications aux droits tarifaires pour 2009 dans 13 zones de pilotage obligatoire : Saint John et Restigouche (Nouveau-Brunswick), Halifax, le détroit de Canso, Bras d'Or et Sydney (Nouvelle-Écosse), St. John's, Holyrood, la baie Placentia, Humber Arm, Stephenville et la baie des Exploits (Terre-Neuve-et-Labrador) et le pont de la Confédération (Île-du-Prince-Édouard). De plus, l'Administration propose d'apporter également des modifications aux droits de pilotage dans toutes les zones ayant trait aux quarts de sécurité, aux annulations et au transport des pilotes vers une zone de pilotage ou au-delà de celle-ci. Les augmentations tarifaires ont pour but de rétablir l'autosuffisance financière de l'Administration. Elles visent également à compenser les pressions inflationnistes, à engendrer des fonds en vue d'accroître son effectif de pilotes dans certains ports, à permettre l'amélioration des services de bateaux-pilotes dans certains ports et à éviter l'interfinancement entre les ports.

Description

Les hausses de tarif proposées de 2009, une augmentation générale estimée à 18,50 %, doivent permettre à l'Administration de fonctionner de manière autonome tout en réduisant l'interfinancement entre les ports. Ces modifications tarifaires proposées règlent les inégalités du système de tarification, plus particulièrement en ce qui a trait à la façon dont les frais d'affectations de déplacement (manœuvre d'un navire dans les limites d'une zone de pilotage obligatoire) sont exigibles à titre de droits de pilotage. Dans certaines zones, le droit tarifaire pour un déplacement (frais

charge. In most areas, the tariff charge is 80% of the trip charge for movages without a pilot boat, and 90% for movages with a pilot boat. We propose to harmonize the tariff for all areas except Saint John, which has a separate schedule of charges, and for movages between the terminals in Placentia Bay.

The proposed tariff amendments are also intended to address the problem of inadequate or non-existent minimum charges for pilotage services. Minimum charges only exist in five compulsory pilotage areas, which are Saint John, Holyrood, St. John's, Canso, and Halifax. In most cases, these charges are inadequate to offset the cost of providing the pilot and pilot boat service. These proposed Regulations would create minimum charges in seven compulsory areas that do not currently have them, and would restore the minimum charges in all areas to a level that would cover the core cost of providing the service.

The basic charge (minimum charge for pilotage fees which is the sum of pilotage unit charge and time charge) is intended to cover the cost of providing the pilot boat service.

Because of increased costs in some areas, and because tariff charges in some areas have not kept up with costs over the years, the basic charge in most areas is not sufficient to cover pilot boat costs. An example is in Placentia Bay, where the basic charge is \$650, while the cost of providing the pilot boat service in 2008 is approximately \$2,000 per assignment. Basic charges have been amended in each area to better reflect the cost of providing the pilot boat service.

The proposed amendments constitute an increase in charges for 13 compulsory pilotage areas effective January 2009. Each of the areas to which increases have been applied is operating at a loss or has a marginal profit margin.

Regulatory and non-regulatory options considered

Several alternatives were considered in determining tariff charges required by the Authority.

The Authority could have maintained tariffs at the status quo in all ports. This alternative would have resulted in the Authority operating in a loss position for the fifth consecutive year, and would not have been conducive to the goal of self-sufficiency. Virtually all port users would have been paying less than the cost of the pilotage service being provided. The Authority would not be in a position to maintain its day-to-day operations without incurring increased debt; a situation that is not sustainable over time. The Authority rejected this alternative because an increase in tariff charges is necessary to reflect the actual costs for pilotage services being performed, and to ensure that the Authority maintains its financial self-sufficiency.

The Authority could have attempted to make incremental tariff increases in certain ports in order to lessen the impact of the proposal. This alternative would have resulted in continuing losses, may have caused cross subsidization among ports, and would have made the Authority more vulnerable to downturns in business. The Authority rejected this alternative because it would have exacerbated the negative aspects listed in the first alternative. The Authority is also concerned that the result of this approach would have been that ports were not being treated fairly, with those ports that have a history of poor financial performance

minimum pour un voyage précis) est un droit fixe, et dans d'autres zones, il représente un pourcentage du droit pour un voyage simple. Dans la plupart des zones, le droit tarifaire représente 80 % du droit pour voyage pour les déplacements sans bateau-pilote, et 90 % pour les déplacements avec bateau-pilote. L'Administration propose d'harmoniser le tarif pour toutes les zones, sauf pour Saint John, dont l'annexe des droits est distincte, et pour les déplacements entre les terminaux à la baie Placentia.

Les modifications de tarif proposées visent également à résoudre le problème des droits minimums insuffisants ou inexistants. Les droits minimums sont exigibles dans seulement cinq zones de pilotage obligatoire — Saint John, Holyrood, St. John's, Canso et Halifax. Dans la plupart des cas, ces droits sont insuffisants pour compenser le coût lié à la prestation des services de pilotage et aux opérations de bateaux-pilotes. Ce règlement proposé créerait des droits minimums dans sept zones de pilotage obligatoire où ces droits sont inexistants et rétablirait les droits minimums dans toutes les zones à un niveau qui couvrirait le coût de base de la prestation des services.

Le droit forfaitaire (frais minimum pour un service de pilotage lequél s'établit en multipliant l'unité de pilotage par le temps chargé) vise à couvrir le coût de prestation du service de bateaux-pilotes.

En raison de la hausse des coûts dans certaines zones et compte tenu de ce que les droits tarifaires dans certaines zones ne sont pas parvenues à suivre l'évolution des coûts au fil des ans, le droit forfaitaire, dans la plupart des zones, est insuffisant pour couvrir les coûts des opérations de bateaux-pilotes. La baie Placentia en est un exemple, alors qu'en 2008 le droit forfaitaire est de 650 \$ et le coût des opérations de bateaux-pilotes, d'environ 2 000 \$. Les droits forfaitaires ont été modifiés dans chaque zone pour mieux refléter le coût des opérations de bateaux-pilotes.

Les modifications proposées représentent une augmentation des droits dans 13 zones de pilotage obligatoire dès janvier 2009. La hausse des droits s'applique aux zones dans lesquelles l'Administration connaît des pertes, sinon un profit marginal.

Options réglementaires et non réglementaires considérées

Plusieurs solutions de rechange ont été envisagées pour établir les droits tarifaires exigés par l'Administration.

L'Administration aurait pu maintenir le statu quo en s'abstenant de modifier les tarifs dans tous les ports. Toutefois, cette solution aurait maintenu l'Administration dans une situation déficitaire pour la cinquième année consécutive, ce qui aurait été contraire à l'objectif d'autonomie financière. La plupart des utilisateurs des ports auraient payé moins que ce que coûte le service de pilotage. L'Administration n'aurait pas été en mesure de maintenir ses opérations quotidiennes sans encourir une augmentation de sa dette, situation qui n'est pas viable à long terme. Elle a rejeté cette solution parce qu'il est nécessaire d'augmenter les droits tarifaires dans ces zones de manière à tenir compte des coûts réels de la prestation des services de pilotage, et à s'assurer que l'Administration conserve son autonomie financière.

L'Administration aurait pu tenter d'imposer des augmentations graduelles de tarifs dans certains ports en vue de réduire l'impact de la proposition. Mais de cette façon, les pertes se seraient accumulées et l'interfinancement entre les ports aurait continué, rendant du coup l'Administration plus vulnérable en cas de ralentissement des activités. Elle a rejeté cette solution, car les aspects négatifs énumérés de la solution susmentionnée auraient été exacerbés. L'Administration estime que cette approche entraînerait un traitement inéquitable des ports, où ceux qui ont toujours eu un faible rendement bénéficieraient d'un traitement de faveur

having preferential treatment over those ports that have been performing well and contributing to the Authority's success.

The Authority has attempted to keep costs at a minimum. Over 90% of the Authority's expenses are on pilot salaries, pilot boat expenses, and direct operating expenses, and less than 10% are on administrative overhead.

The Authority could have attempted to reduce costs by decreasing the number of pilots employed in those areas affected by the proposed increase. The effect of this approach would very likely be delays to ships as the numbers of pilots were decreased. This reduction in service would not be acceptable to our customers. The Authority's clients have requested increased personnel resources to reduce delays in service and the Authority has worked diligently to meet this request. The current contingent of pilots in these ports is the minimum necessary to provide the service considering the physical size of the territory covered, the level of traffic in the ports, and the necessity to have coverage for illnesses and vacations.

The Authority could have attempted to reduce pilot boat costs by reducing maintenance, running boats at slower speed, delaying or canceling our pilot boat replacement program, or attempting to get concessions from pilot boat contractors. Any attempt to reduce the maintenance or contracting costs of pilot boats could impact on the safety and reliability of pilot boat service. The Authority owned boats are aging, and are nearing the end of their useful life, and further delay in replacing the boats would seriously compromise the Authority's ability to provide the service. These alternatives would reduce the quality of service provided by the Authority. Therefore, these alternatives would be unacceptable to both the Authority and its clients. The Authority has also worked closely with its customers and employees to ensure that pilot boat service remains safe and efficient in all ports served.

The Authority's administration costs are kept at the lowest possible level. There are a total of 10 employees in our head office, including executive officers. This staff administers a pilotage service that covers four provinces and approximately 33 000 km of coastline in Atlantic Canada. Reductions in personnel would not be feasible in maintaining an effective administration.

Benefits and costs

The proposed tariff rate increases are intended to create a fairer structure in which larger vessels will not continue to subsidize small ones, and in which all customers will pay their fair share of the cost of providing the pilotage service. Customers in areas with reduced traffic, such as St. John's and Placentia Bay, have requested that we maintain the number of pilots in spite of the reduction in activity in their ports. During our meetings with customers, it was repeatedly emphasized to the Authority that the provision of the service when required with minimal delay is of the primary importance. The increase in tariffs will allow the Authority to maintain the level of service required by its customers. Each port will be dealt with individually below.

Placentia Bay

The Authority has experienced a significant decline in activity in Placentia Bay. In comparison to 2004, pilotage assignments in 2008 have declined by more than 20%. By 2009, the decline is expected to reach 27%. At the same time, the customers in

comparativement à ceux qui ont eu un bon rendement et qui ont contribué au succès de l'Administration.

L'Administration a tenté de garder les coûts au minimum. Plus de 90 % des dépenses de l'Administration sont attribuables aux salaires des pilotes, aux bateaux-pilotes, au fonctionnement, et moins de 10 % aux frais généraux d'administration.

L'Administration aurait pu réduire les coûts en diminuant le nombre de pilotes qu'elle emploie dans les zones visées par les hausses tarifaires. Il en résulterait fort probablement des retards pour les navires en raison du manque de pilotes. Cette réduction du service ne serait pas acceptable pour nos clients. Les clients de l'Administration ont demandé que l'effectif soit augmenté afin de réduire les retards dans le service, et elle travaille diligemment en ce sens. Le contingent actuel de pilotes à ces ports est le minimum nécessaire pour assurer le service, compte tenu de la grandeur du territoire desservi, du niveau de trafic dans les ports et de la nécessité de prévoir des remplaçants en cas de maladie ou de congé.

L'Administration aurait pu réduire les coûts rattachés aux bateaux-pilotes comme suit : réduire l'entretien et la vitesse des bateaux, retarder ou annuler notre programme de remplacement des bateaux-pilotes, ou tenter d'obtenir des concessions auprès des entrepreneurs de bateaux-pilotes. Toute tentative de réduire les frais d'entretien ou de passation de contrats de bateaux-pilotes pourrait avoir des répercussions sur la sécurité et la fiabilité des services de bateaux-pilotes. Les bateaux appartenant à l'Administration prennent de l'âge et approchent de la fin de leur vie utile, et si l'on tarde à les remplacer, la capacité de l'Administration de fournir le service s'en trouverait fortement compromise. Les solutions de ce genre réduiraient la qualité du service offert par l'Administration, ce qui est inacceptable pour celle-ci et ses clients. L'Administration a également collaboré étroitement avec ses clients et employés pour veiller à ce que le service de bateaux-pilotes reste sécuritaire et efficace dans tous les ports desservis.

Les coûts administratifs de l'Administration sont gardés au plus bas niveau possible. Notre siège social compte en tout 10 employés, directeurs compris. Ce personnel administre un service de pilotage desservant quatre provinces et environ 33 000 km de côte dans le Canada atlantique. Pour préserver l'efficacité de l'administration, il serait impossible de réduire le personnel.

Avantages et coûts

Par ces hausses proposées au tarif de droits, on compte créer une structure tarifaire plus équitable dans laquelle les plus gros navires ne continueront plus de subventionner les navires de plus petite taille et dans laquelle tous les clients contribueront leur juste part du coût de la prestation des services de pilotage. Les clients des zones où la navigation est moins intense, comme à St. John's et à la baie Placentia, nous ont demandé de maintenir le nombre de pilotes malgré la diminution des activités dans leurs ports. Lors de nos rencontres avec les clients, il a été souligné à plusieurs reprises à l'Administration qu'il est de première importance que la prestation des services soit assurée dans un délai minimal, le cas échéant. Les hausses tarifaires permettront à l'Administration de maintenir le niveau de service exigé par ses clients. La situation de chaque port est décrite distinctement ci-dessous.

Baie Placentia

L'Administration a connu une forte baisse d'activité à la baie Placentia. Comparativement à 2004, les affectations de pilotage en 2008 ont diminué de plus de 20 %. D'ici à 2009, on s'attend à ce que cette diminution atteigne 27 %. D'autre part, les

Placentia Bay have clearly indicated that any delay in providing pilotage service is not acceptable, and they are prepared to accept increased costs to maintain the level of service. The increase in revenue in this area would be achieved by increasing the basic charge (from \$650 to \$2,100) and establishing a minimum charge (\$2,650).

St. John's

The amendment to the *Atlantic Pilotage Authority Regulations* of May 17, 2006, has had a major impact on the port of St. John's. This amendment meant that offshore supply vessels of 5 000 gross tons or less operating out of the port no longer required a pilot. Assignments in the port in 2008 are less than one-third what they were in 2005, with no significant improvement in business anticipated. We discussed this situation with our customers in the port, and they advised that they required the same amount of pilot resources available as when the port was busier. In order to provide the service, the Authority has no alternative but to increase revenues. This increase will be accomplished by increasing the basic and unit charges respectively from \$446 to \$513 and from \$4.38 to \$5.04 and by increasing the minimum charge from \$1,081 to \$1,590 to a level that will cover the cost of providing the service. Over 80% of vessels calling on St. John's are subject to the minimum charge. The customers in this port have expressed concern about this increase, and have asked that other ports subsidize their operation.

Holyrood

The level of activity in Holyrood has declined to an average of one ship per month. The port is usually serviced by pilots from St. John's, and the tariff rate in this port is being set at the same level as St. John's. Increasing the basic charge from \$446 to \$513, and increasing minimum charge from \$813 to \$1,590 would achieve the increase in revenue in this area.

Humber Arm/Bay of Exploits/Stephenville

The central and western coast of Newfoundland has had a dramatic decrease in assignments due to the decline of the paper industry. The three compulsory ports in this district are served by a complement of three pilots, reduced from four in previous years. Overall, the three compulsory areas have an assignment level in 2008 that is only 60% of the 2005 level. Due to the large geographic area covered by the pilots (more than 400 km from one extremity to the other), it is impossible to reduce the number of pilots below the current level. An increase in revenue will be achieved by establishing a minimum charge in all three areas, (respectively \$1,400, \$1,725, and \$1,725) and increasing the basic charge in Stephenville and Bay of Exploits from \$756 to \$841 and from \$673 to \$841 respectively. The unit charge in Stephenville will also be amended to be the equivalent to the charge in Bay of Exploits, which is \$8.85. The unit charges in Humber Arm and Bay of Exploits will remain at current levels, and the basic charge in Humber Arm will also be status quo.

Halifax

The vessel traffic in the port of Halifax has declined to the lowest level since the mid-1990's. The port has been in a loss position continuously for eight years, and has been operating with pilot boats that were built in the mid-1970's. The current level of traffic is only 70% of the level at the beginning of the decade. The Authority has reduced the pilot strength through attrition from a high of 14 pilots to the current level of 10 pilots. The Halifax customers have requested that the pilot resources remain at the

clients à la baie Placentia ont clairement indiqué que tout retard dans la prestation des services de pilotage est inacceptable, et qu'ils sont disposés à accepter des coûts plus élevés pour maintenir le niveau de service. L'augmentation des revenus dans cette zone sera réalisée par une hausse du droit forfaitaire de 650 \$ à 2 100 \$ et l'établissement d'un droit minimum à 2 650 \$.

St. John's

Les modifications apportées au *Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique* le 17 mai 2006 ont eu une incidence majeure sur le port de St. John's. En effet, les navires ravitailleurs extracôtiers d'une jauge brute de 5 000 tonneaux ou moins ne sont plus tenus d'être dirigés par un pilote à l'extérieur du port. Le nombre d'affectations dans le port en 2008 est moins d'un tiers de celui de 2005, sans amélioration significative au niveau des activités prévues. Nous avons discuté de la situation avec nos clients du port, et les avons informés qu'ils doivent disposer du même nombre de pilotes que lorsque le port était plus achalandé. Afin d'assurer le service, l'Administration n'a pas d'autre choix que d'accroître ses revenus. Cette augmentation sera réalisée en haussant les droits forfaitaires et unitaires de 446 \$ à 513 \$ et de 4,38 \$ à 5,04 \$ respectivement, ainsi que le droit minimum, de 1 081 \$ à 1 590 \$, à un niveau qui permettra de couvrir le coût de la prestation de service. Plus de 80 % des navires qui font escale à St. John's sont assujettis au droit minimum. Les clients de ce port se sont dit préoccupés par cette augmentation et ont demandé que d'autres ports subventionnent leurs opérations.

Holyrood

Le niveau d'activité à Holyrood a diminué en moyenne à un navire par mois. Le service de pilotage du port est assuré par les pilotes de St. John's, et le tarif de droits dans ce port est établi au même niveau que celui de St. John's. L'augmentation des revenus dans cette zone sera réalisée par l'augmentation du droit minimum de 813 \$ à 1 590 \$ et en haussant les droits forfaitaires de 446 \$ à 513 \$.

Humber Arm/Baie des Exploits/Stephenville

Les affectations le long des côtes centrale et ouest de Terre-Neuve ont subi une forte baisse en raison du ralentissement dans l'industrie du papier. Les trois ports où le pilotage est obligatoire dans ce district sont desservis par un groupe de trois pilotes, comparativement à quatre au cours des années précédentes. Dans l'ensemble, en 2008, ces trois zones de pilotage obligatoire ont un niveau d'affectation qui représente seulement 60 % de celui de 2005. En raison de la vaste étendue géographique de la zone couverte par les pilotes (plus de 400 km d'un bout à l'autre), il est impossible de réduire leur nombre sous le niveau actuel. L'augmentation des revenus sera réalisée par l'établissement d'un droit minimum dans les trois zones (respectivement 1 400 \$, 1 725 \$ et 1 725 \$), et la hausse du droit forfaitaire à Stephenville et à la baie des Exploits de 756 \$ à 841 \$ et de 673 \$ à 841 \$, respectivement. Le droit unitaire à Stephenville sera également modifié de manière à être équivalent au droit de la baie des Exploits, soit 8,85 \$. Les droits unitaires à Humber Arm et à la baie des Exploits demeureront aux niveaux actuels et le droit forfaitaire à Humber Arm demeurera également inchangé.

Halifax

Le trafic dans le port de Halifax a atteint son plus bas niveau depuis le milieu des années 1990. Le port est en situation déficitaire depuis huit ans et a recours à des bateaux-pilotes qui ont été construits au milieu des années 1970. Le niveau actuel de trafic est seulement de 70 % de celui du début de la décennie. L'Administration a réduit l'effectif des pilotes par le moyen de l'attrition, leur nombre passant de 14 à 10. Les clients du port de Halifax ont demandé que les ressources de pilotes demeurent au niveau

current level. The loss position improved in 2008, but the port will remain in a deficit. The proposed tariff is intended to allow Halifax to have a positive return in 2009, the first time in 10 years.

For many years, the port of Halifax has enjoyed by far the lowest overall tariff rate in the Authority because of economies of scale. With the decline in assignments in recent years, much of this advantage has been reduced, but Halifax will continue to have the lowest tariff rates in the Authority in 2009. The basic and unit charge in Halifax will be increased from \$482 to \$504 and from \$2.05 to 2.14 respectively. The number of ships subject to the minimum charge has eroded over the years, and the increase (from \$725 to \$1,125) in this charge will restore the ratio to its previous level. The customers of the port have expressed overall agreement with the proposed tariff increases in Halifax.

Strait of Canso

From the beginning of 2006 through 2008, the Authority increased the pilot contingent in Cape Breton from 7 pilots to 10 pilots in order to provide improved service in the area. While these pilots will work throughout Cape Breton, the Canso area has by far the largest share of the workload. At the end of 2007, a new contract pilot boat was utilized in the Canso area, which will increase productivity and provide service in a larger weather envelope than the previous boats. This improved boat service, as well as the increased number of pilots, comes at a higher cost to the Authority.

The Strait of Canso area has for years had an artificially low rate for moorage assignments. Rather than paying 80% of the trip charge for a moorage without a pilot boat being needed, the customers in the Strait were paying 30% of the trip charge. For most moorages, in which a pilot boat is required, the customers in the Strait have been paying 40% of the trip charge, where in other ports the tariff is 90% of the trip charge. Currently, the tariff received for many of these moorage assignments is not sufficient to pay the pilot boat contractor, and leaves no revenue to offset the cost of the pilot.

The basic charge in Canso is not sufficient to pay the cost of the contracted pilot boat, and this charge has been increased from \$648 to \$862. The minimum charge in this area is also less than that required paying for the pilot boat service, and this charge has also been increased from \$802 to \$1,100. The unit charge has been increased from \$2.66 to \$2.98.

Bras d'Or

Traffic in the Bras d'Or Lake has been in decline with only approximately 60 assignments per annum. The Sydney pilot boat is used for this area, and the cost per trip for this service has increased significantly. This area benefits from being part of the larger Cape Breton district. If pilots and pilot boats had to be provided exclusively for the area, the tariff rates required would be much greater than they are at present. The area has been in a loss position for several years now, and requires increases in tariffs to eliminate the deficit. The basic charge and unit charge will require significant increases, respectively from \$517 to \$641 and from \$3.06 to \$3.98, to be able to provide the service to the level required by our customers. A minimum charge of \$900 will also be implemented in this area.

actuel. La situation déficitaire s'est améliorée en 2008, mais le port continuera d'être confronté à un déficit. Le tarif proposé vise à permettre à Halifax de connaître un rendement positif en 2009 pour la première fois en 10 ans.

Pendant bien des années, le port de Halifax offrait le tarif de droits de loin le plus bas de toute l'Administration en raison de l'économie d'échelle. Avec la diminution des affectations au cours des dernières années, cet avantage a été réduit considérablement, mais Halifax continuera d'offrir le tarif de loin le plus bas de toute l'Administration en 2009. Les droits forfaitaires et unitaires à Halifax augmenteront de 482 \$ à 504 \$ et de 2,05 \$ à 2,14 \$, respectivement. Le nombre de navires assujettis au droit minimum a diminué au fil des ans et la hausse (de 725 \$ à 1 125 \$) de ce droit rétablira le ratio à son niveau précédent. Les clients du port se sont tous dit d'accord avec les augmentations tarifaires proposées à Halifax.

Détroit de Canso

Du début de 2006 jusqu'à 2008, l'Administration a augmenté le nombre de pilotes au Cap Breton de 7 à 10 dans le but d'améliorer le service dans la zone. Ces pilotes travailleront d'un bout à l'autre du Cap Breton, mais la zone de Canso a de loin la charge de travail la plus importante. À la fin de 2007, un nouveau bateau-pilote contractuel est entré en service dans la zone du détroit de Canso, entraînant une hausse de la productivité et assurant le service dans un plus grand nombre de conditions climatiques que les bateaux précédents. Cette prestation améliorée de service de bateaux-pilotes et le nombre de pilotes entraînent un coût plus élevé pour l'Administration.

Pendant des années, la zone du détroit de Canso a connu un taux artificiellement bas pour les affectations de déplacement. Plutôt que d'assumer 80 % du droit pour voyage pour un déplacement sans bateau-pilote, les clients du détroit assumaient 30 % de ce droit. Dans le cas de la plupart des déplacements pour lesquels il faut avoir recours à un bateau-pilote, les clients du détroit paient 40 % du droit pour voyage, alors que dans les autres ports le tarif est de 90 % de ce droit. À l'heure actuelle, le droit perçu pour plusieurs de ces affectations de déplacement est insuffisant pour payer l'entrepreneur de bateaux-pilotes et n'accorde aucun revenu pour compenser le coût du pilote.

Le droit forfaitaire à Canso est insuffisant pour assumer le coût de l'utilisation d'un bateau-pilote par affectation et ce droit a été augmenté de 648 \$ à 862 \$. Le droit minimum dans cette zone est aussi moins élevé que celui nécessaire pour assumer le coût du service de bateaux-pilotes et ce droit a également été augmenté de 802 \$ à 1 100 \$. Quant au droit unitaire, il a été augmenté de 2,66 \$ à 2,98 \$.

Bras d'Or

Le trafic dans la zone du lac Bras d'Or est en baisse alors que le nombre annuel d'affectations n'est plus que de 60 environ. Le bateau-pilote de Sydney dessert cette zone et le coût par voyage pour ce service a beaucoup augmenté. Cette zone profite de son appartenance au district du Cap Breton. Si des pilotes et des bateaux-pilotes devaient être fournis uniquement pour cette zone, les tarifs devraient être beaucoup plus élevés qu'ils le sont actuellement. La zone est déficitaire depuis plusieurs années et il faudrait que les tarifs augmentent pour éliminer le déficit. Le droit forfaitaire et le droit unitaire devront être augmentés, respectivement de 517 \$ à 641 \$ et de 3,06 \$ à 3,98 \$, afin d'assurer le niveau de service exigé par nos clients. Un droit minimum de 900 \$ sera également appliqué dans cette zone.

Sydney

Traffic has declined significantly in Sydney. The increase in pilots in Cape Breton is a significant benefit to the port of Sydney, and pilot boat service has improved. However, the projection is that without an increase, the port would experience a loss of 22.5% of revenue in 2009. Increases in unit and basic charges, respectively \$4.01 to \$5.01 and from \$673 to \$841, are required and the implementation of a minimum charge (\$1,725) will reduce cross-subsidization of the smaller ships by larger ships.

Saint John

With a new liquefied natural gas plant to be in operation during 2009, and other projects on the horizon the traffic should increase in Saint John. However, the increased activity means that the pilot boat crew in the port would be increased by 50%, and the number of pilots has gone from five in 2005 to eight in 2008. The proposed amendments are intended to provide the required revenue to support these improvements in service, and to retain the port's financial health. The customers have supported these initiatives, and have agreed with the proposed increases. Increasing the unit and basic charge from \$2.90 to \$3.09 and from \$418 to \$445 respectively, and increasing the minimum charge from \$743 to \$791 would achieve the increase in revenue in this area.

Restigouche

The port of Restigouche had two industries that required pilotage service, a pulp mill and an electrical power plant. At the end of 2007, the pulp mill was closed permanently. The power plant has an average of one ship per month. Prior to the shutdown of the pulp mill, the Authority had two employee pilots to provide service to the area. In 2008, one of these pilots was laid off, leaving one pilot in the area with no relief or backup pilot. The area is remote from other compulsory pilotage areas, which precludes amalgamation with another area to gain efficiency. Based on the current tariffs, the total revenue in the area would not be sufficient to pay for the sole pilot employed in the area, without regard for other costs such as pilot boat, travel, training, dispatch, and administration. The Authority requires significant increases in basic and unit charges respectively from \$8.47 to \$8.98 and from \$1,022 to \$2,100 and will establish a minimum charge (\$2,650) in the area.

Confederation Bridge

The compulsory pilotage area for Confederation Bridge was established to provide pilotage to ships transiting Northumberland Strait and passing through the navigation span of the bridge. Contract pilots based in Charlottetown and Summerside do this work. The Authority has been approached by the pilot boat contractor in this area for an increase in the contract price for his pilot boat, citing increased fuel costs and other expenses. This contractor has not had an increase since the implementation of the contract in 1998, and has requested an 18% increase. In order to accommodate this increase, the tariff rate for traveling through the bridge (utilizing a pilot boat) will be increased from \$1,050 to \$1,200. This amount pays for the services of the pilot as well as the pilot boat.

Sydney

Le trafic a connu une baisse significative à Sydney. L'augmentation du nombre de pilotes au Cap Breton représente un avantage considérable pour le port de Sydney et le service de bateaux-pilotes a été amélioré. Cependant, on prévoit que sans augmentation, le port connaîtra une perte de 22,5 % de revenus en 2009. Les droits unitaires et forfaitaires doivent être augmentés, de 4,01 \$ à 5,01 \$ et de 673 \$ à 841 \$, respectivement, et l'établissement d'un droit minimum de 1 725 \$ permettra de réduire l'inter-financement des navires de plus petite taille par les plus gros navires.

Saint John

Avec la construction du nouveau terminal de gaz naturel liquéfié qui doit être opérationnel en 2009 et de nouveaux projets envisagés pour l'avenir, le trafic devrait augmenter à Saint John. Toutefois, l'augmentation des activités signifie que les capacités des bateaux-pilotes dans le port devront être accrues de 50 %. Le nombre de pilotes est passé de cinq en 2005 à huit en 2008. Les modifications proposées visent à fournir les revenus demandés afin de soutenir les améliorations au service et préserver la santé financière du port. Les clients ont appuyé ces initiatives et accepté les augmentations proposées. Le droit forfaitaire et le droit unitaire devront être augmentés, respectivement de 418 \$ à 445 \$ et de 2,90 \$ à 3,09 \$, afin d'assurer le niveau de service exigé par nos clients. Le droit minimum augmentera de 743 \$ à 791 \$, ce qui permettra d'augmenter les revenus dans cette zone.

Restigouche

Dans le port de Restigouche, deux industries avaient recours aux services de pilotage, soit une usine de pâte à papier et une centrale électrique. À la fin de 2007, l'usine de pâte à papier a été fermée définitivement. Les demandes de la centrale électrique représentaient une moyenne d'un navire par mois. Avant la fermeture de l'usine de pâte à papier, l'Administration employait deux pilotes pour assurer le service dans la zone. En 2008, un de ces pilotes a été mis à pied et la zone ne disposait plus que d'un pilote sans relève ni remplacement. Cette zone est éloignée des autres zones de pilotage obligatoire, ce qui écarte la possibilité de fusion avec une autre zone aux fins d'efficacité accrue. En se basant sur les tarifs en vigueur, le revenu total de la zone ne suffirait pas à rémunérer l'unique pilote employé dans la zone, sans tenir compte des autres coûts comme le bateau-pilote, les déplacements, la formation, la répartition et l'administration. L'Administration demande des hausses importantes des droits forfaitaires de 1 022 \$ à 2 100 \$ et unitaires de 8,47 \$ à 8,98 \$, et établira un droit minimum de 2 650 \$ dans la zone.

Pont de la Confédération

La zone de pilotage obligatoire du pont de la Confédération a été établie pour offrir des services de pilotage aux navires qui transitent par le détroit de Northumberland et franchissent la travée de navigation du pont. Ce travail s'effectue par l'entremise de pilotes contractuels basés à Charlottetown et à Summerside. L'Administration a été approchée par l'entrepreneur de bateaux-pilotes dans cette zone relativement à une hausse du prix contractuel pour son bateau-pilote, faisant référence à l'augmentation des coûts du carburant et d'autres dépenses. Cet entrepreneur n'avait pas obtenu d'augmentation depuis l'entrée en vigueur du contrat en 1998 et a demandé une hausse de 18 %. En vue d'être en mesure de donner suite à cette demande d'augmentation, le tarif de droits pour passer sous le pont (en ayant recours à un bateau-pilote), passera de 1 050 \$ à 1 200 \$. Ce montant couvre les services du pilote et du bateau-pilote.

Supplementary charges

The following charges are common to all ports. Each of them has been unchanged since at least 1998, and no longer provides reasonable compensation to the Authority. We have discussed these proposed amendments with customers at all meetings with a generally positive response.

In-transit and overcarriage charges

The intent of these charges is to compensate the Authority for the cost of having a pilot either carried away on a ship, or go to another port to board a ship destined for the area in which service is required. The tariff rate in place is \$240 for each 24-hour period, or part thereof. This amount of money is much less than the pilot's rate of pay, and results in a loss to the Authority. This tariff will be amended to be similar to the charge for a detention on board a ship. The proposed charge would be \$210 for the first two hours, and \$120 for each hour thereafter to a maximum of \$930 for each 24-hour period.

Safety watches

Safety watches occur when the owner, master, or agent of a ship requests that a pilot be on board a ship for reasons related to safety. The pilot may be on the ship for up to 15 hours, and the tariff in place is \$510. A safety watch may play havoc with the Authority's ability to dispatch pilots to other assignments, and often will result in a pilot being recalled from off duty. The proposed charge would be similar to the detention charge, that is, \$210 for the first two hours, and \$120 for each hour thereafter to a maximum of \$930 for each 15-hour period.

Cancellations

The current cancellation charge is \$300, which is much less than that charged by any other Pilotage Authority in Canada. The proposed tariff would become area-specific to an extent, in that the cancellation charge would be the lesser of the basic charge in the area, or \$900.

Overall increase in revenue

The Authority must have a revenue increase in 2009 in order to remain financially self-sufficient. It is at a critical point in being able to meet its financial obligations, and is not in a position to withstand another loss in 2009. The proposed tariff application contained herein is projected to provide an overall increase in revenue of 18.5% if in place for the entire year of 2009.

The Authority carefully reviewed each compulsory pilotage area, and considers the tariffs proposed here to be fair and reasonable. Each area is being targeted to provide a return, which will greatly reduce the potential for cross-subsidization. Each area has been reviewed individually, with proposed amendments intended to address inequities among ports in the way that tariffs are charged. The following chart indicates the current charge and the proposed charge for an average ship in each area. Confederation Bridge has a flat charge, so all ships pay the same amount in that area.

Droits supplémentaires

Les droits suivants s'appliquent à tous les ports. Chaque droit n'a pas été modifié depuis 1998 au moins et n'assure plus une compensation raisonnable à l'Administration. Nous avons discuté de ces modifications proposées avec les clients dans le cadre de toutes les rencontres et, en règle générale, avons obtenu une réaction positive.

Droits exigibles lorsque le pilote est transporté vers une zone de pilotage ou au-delà de celle-ci

Ces droits visent à compenser l'Administration pour les coûts liés au transport d'un pilote à bord d'un navire ou vers un autre port pour monter à bord d'un navire à destination de la zone pour laquelle ses services sont demandés. Un droit de 240 \$ est exigible pour chaque période de 24 heures ou moins. Ce montant est beaucoup moins élevé que le taux de rémunération du pilote et entraîne une perte pour l'Administration. Ce tarif sera modifié pour être semblable au droit pour la prolongation du séjour d'un pilote à bord d'un navire. Le droit proposé serait de 210 \$ pour les deux premières heures et de 120 \$ pour chaque heure additionnelle jusqu'à un maximum de 930 \$ pour chaque période de 24 heures.

Quarts de sécurité

Il y a quarts de sécurité lorsque le pilote est tenu, à la demande du propriétaire, du capitaine ou de l'agent d'un navire, d'être de service à bord du navire pour des raisons liées à la sécurité. Le pilote peut se trouver à bord du navire pour une période de 15 heures ou moins et le droit exigible est de 510 \$. Un quart de sécurité peut nuire à la capacité de l'Administration à répartir les pilotes à d'autres affectations et aura souvent pour conséquence le rappel au travail d'un pilote en congé. Le droit proposé serait semblable au droit pour la prolongation du séjour d'un pilote à bord d'un navire, soit 210 \$ pour les deux premières heures et 120 \$ pour chaque heure additionnelle jusqu'à un maximum de 930 \$ pour chaque période de 15 heures.

Annulations

Le droit actuel pour une annulation est de 300 \$, ce qui est beaucoup moins élevé que le droit exigible par toute autre Administration de pilotage au Canada. Le tarif proposé serait propre à une zone spécifique jusqu'à un certain point, en ce sens que le droit pour une annulation serait le montant le moins élevé du droit forfaitaire dans la zone ou 900 \$.

Augmentation générale des revenus

L'Administration doit réaliser une augmentation de ses revenus en 2009 pour continuer d'assurer son autonomie financière. Elle est sur le point d'être en mesure de respecter ses obligations financières et ne peut pas se permettre d'enregistrer une autre perte en 2009. La demande tarifaire proposée que renferme le présent document devrait permettre une augmentation générale des revenus de 18,5 %, pourvu que cette augmentation soit en vigueur durant toute l'année 2009.

L'Administration a examiné soigneusement toutes les zones de pilotage obligatoire et estime que les tarifs proposés sont justes et raisonnables. Chaque zone a été ciblée de manière à assurer un rendement, ce qui permettra de réduire considérablement l'interfinancement. Chaque zone a fait l'objet d'un examen en particulier en tenant compte des modifications proposées visant à éliminer les inégalités entre les ports dans la façon dont les tarifs sont appliqués. Le tableau qui suit indique le droit actuel et le droit proposé pour un navire de taille moyenne dans chaque zone. Le pont de la Confédération exige un droit fixe; ainsi, tous les navires paient le même montant dans cette zone.

		Basic Charge	Unit Charge	Minimum Charge	Cost for Average Ship*
Placentia Bay, N.L.	Current	\$650	\$4.67	n/a	\$3,831
	2009	\$2,100	\$4.67	\$2,650	\$5,281
*Based on a ship of 681.25 units for Placentia Bay					
Strait of Canso, N.S.	Current	\$648	\$2.66	\$802	\$2,149
	2009	\$862	\$2.98	\$1,100	\$2,544
*Based on a ship of 564.4 units for Strait of Canso					
Halifax, N.S.	Current	\$482	\$2.05	\$725	\$1,376
	2009	\$504	\$2.14	\$1,125	\$1,437
*Based on a ship of 436 units for Halifax					
Saint John, N.B.	Current	\$418	\$2.90	\$743	\$1,477
	2009	\$445	\$3.09	\$791	\$1,574
*Based on a ship of 365.25 units for Saint John					
St. John's, N.L.	Current	\$446	\$4.38	\$1,081	\$1,081
	2009	\$513	\$5.04	\$1,590	\$1,590
*Based on a ship of 112.5 units for St. John's					
Holyrood, N.L.	Current	\$446	\$4.38	\$813	\$2,064
	2009	\$513	\$5.04	\$1,590	\$2,375
*Based on a ship of 369.43 units for Holyrood					
Humber Arm, N.L.	Current	\$541	\$7.33	n/a	\$1,599
	2009	\$541	\$7.33	\$1,400	\$1,599
*Based on a ship of 144.3 for Humber Arm					
Stephenville, N.L.	Current	\$756	\$5.73	n/a	\$1,354
	2009	\$841	\$8.85	\$1,725	\$1,765
*Based on a ship of 104.4 units for Stephenville					
Bay of Exploits, N.L.	Current	\$673	\$8.85	n/a	\$1,851
	2009	\$841	\$8.85	\$1,725	\$2,019
*Based on a ship of 133.1 units for Bay of Exploits					
Sydney, N.S.	Current	\$673	\$4.01	n/a	\$2,019
	2009	\$841	\$5.01	\$1,725	\$2,354
*Based on a ship of 335.54 units for Sydney					
Bras d'Or, N.S.	Current	\$517	\$3.06	n/a	\$1,236
	2009	\$641	\$3.98	\$900	\$1,577
*Based on a ship of 235.12 units for Bras d'Or					
Restigouche, N.B.	Current	\$1,022	\$8.47	n/a	\$5,485
	2009	\$2,100	\$8.98	\$2,650	\$6,832
*Based on a ship of 526.91 units for Restigouche					
		Without Boat	With Boat		
Confederation Bridge	Current	\$450	\$1,050.00	n/a	\$1,050.00
	2009	\$450	\$1,200.00	n/a	\$1,200.00

It is projected that the Authority will complete 2008 with a loss of \$1,099,000. Without the proposed increases, it is projected that the Authority will have a loss of \$1,825,000 in 2009 (excluding pilot boat surcharges), while with the increases there would be a return of \$1,402,000, or 6.8% of revenue.

		Droit forfaitaire	Droit unitaire	Droit minimum	Coût pour navire moyen*
Baie Placentia (T.-N.-L.)	Actuel	650 \$	4,67 \$	S/O	3 831 \$
	2009	2 100 \$	4,67 \$	2 650 \$	5 281 \$
*Basé sur un navire de 681,25 unités pour la baie Placentia					
Détroit de Canso (N.-É.)	Actuel	648 \$	2,66 \$	802 \$	2 149 \$
	2009	862 \$	2,98 \$	1 100 \$	2 544 \$
*Basé sur un navire de 564,4 unités pour le détroit de Canso					
Halifax (N.-É.)	Actuel	482 \$	2,05 \$	725 \$	1 376 \$
	2009	504 \$	2,14 \$	1 125 \$	1 437 \$
*Basé sur un navire de 436 unités pour Halifax					
Saint John (N.-B.)	Actuel	418 \$	2,90 \$	743 \$	1 477 \$
	2009	445 \$	3,09 \$	791 \$	1 574 \$
*Basé sur un navire de 365,25 unités pour Saint John					
St. John's (T.-N.-L.)	Actuel	446 \$	4,38 \$	1 081 \$	1 081 \$
	2009	513 \$	5,04 \$	1 590 \$	1 590 \$
*Basé sur un navire de 112,5 unités pour St. John's					
Holyrood (T.-N.-L.)	Actuel	446 \$	4,38 \$	813 \$	2 064 \$
	2009	513 \$	5,04 \$	1 590 \$	2 375 \$
*Basé sur un navire de 369,43 unités pour Holyrood					
Humber Arm (T.-N.-L.)	Actuel	541 \$	7,33 \$	S/O	1 599 \$
	2009	541 \$	7,33 \$	1 400 \$	1 599 \$
*Basé sur un navire de 144,3 pour Humber Arm					
Stephenville (T.-N.-L.)	Actuel	756 \$	5,73 \$	S/O	1 354 \$
	2009	841 \$	8,85 \$	1 725 \$	1 765 \$
*Basé sur un navire de 104,4 unités pour Stephenville					
Baie des Exploits (T.-N.-L.)	Actuel	673 \$	8,85 \$	S/O	1 851 \$
	2009	841 \$	8,85 \$	1 725 \$	2 019 \$
*Basé sur un navire de 133,1 unités pour la baie des Exploits					
Sydney (N.-É.)	Actuel	673 \$	4,01 \$	S/O	2 019 \$
	2009	841 \$	5,01 \$	1 725 \$	2 354 \$
*Basé sur un navire de 335,54 unités pour Sydney					
Bras d'Or (N.-É.)	Actuel	517 \$	3,06 \$	S/O	1 236 \$
	2009	641 \$	3,98 \$	900 \$	1 577 \$
*Basé sur un navire de 235,12 unités pour Bras d'Or					
Restigouche (N.-B.)	Actuel	1 022 \$	8,47 \$	S/O	5 485 \$
	2009	2 100 \$	8,98 \$	2 650 \$	6 832 \$
*Basé sur un navire de 526,91 unités pour Restigouche					
		Sans bateau	Avec bateau		
Pont de la Confédération	Actuel	450 \$	1 050 \$	S/O	1 050 \$
	2009	450 \$	1 200 \$	S/O	1 200 \$

On s'attend à ce que l'Administration termine l'année 2008 avec une perte de 1 099 000 \$. Sans les augmentations proposées, l'Administration devrait enregistrer une perte de 1 825 000 \$ en 2009 (à l'exception des droits supplémentaires pour le remplacement des bateaux-pilotes), tandis que les augmentations permettraient un rendement de 1 402 000 \$, ou 6,8 % des revenus.

Strategic environmental analysis

In accordance with the Cabinet Directive on the Environmental Assessment of Policy, Plan and Program Proposals, and the Transport Canada Policy Statement on Strategic Environmental Assessment, a strategic environmental assessment (SEA) of these proposed amendments was conducted, in the form of a preliminary scan. The SEA concluded that the amendments are not likely to have important environmental effects.

Consultation

Consultation in various forms has taken place with the parties affected by these proposed amendments. The parties consulted include the Shipping Federation of Canada, the Canadian Shipowners Association, the Halifax Pilotage Committee, the Saint John Pilotage Committee, the Strait of Canso Pilotage Committee, the St. John's Pilotage Committee, shipping lines, port authorities, and local port agents and users. The consultation took the form of numerous meetings, as well as written, personal, and telephone communications with individuals. The pilotage committees in each area are made up of all customers in the port, and all customers are encouraged to attend. Alternatives to tariff increases were presented, where applicable, and participation from the attendees was encouraged. When meeting with customers, the Authority provided an analysis of the situation and solicited responses.

The response of those consulted has varied, but the majority of our customers accept that the proposed increases are fair and reasonable.

Implementation, enforcement and service standards

Section 45 of the *Pilotage Act* provides an enforcement mechanism for these Regulations in that a Pilotage Authority can inform a customs officer at any port in Canada to withhold clearance from any ship for which pilotage charges are outstanding and unpaid. Section 48 of the *Pilotage Act* stipulates that every person who fails to comply with the Act or Regulations is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000.

Contact

Captain R. A. McGuinness
Chief Executive Officer
Atlantic Pilotage Authority
Cogswell Tower, Suite 910
2000 Barrington Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 3K1
Telephone: 902-426-2550
Fax: 902-426-4004

Analyse environnementale stratégique

Conformément à la directive du Cabinet sur l'évaluation environnementale des projets de politiques, de plans et de programmes, et à l'Énoncé de politique de Transports Canada sur l'évaluation environnementale stratégique, une évaluation environnementale stratégique (EES) des modifications proposées a été effectuée sous forme d'analyse préliminaire. L'EES a permis de conclure qu'elles n'auront vraisemblablement pas d'incidences importantes sur l'environnement.

Consultation

Des consultations sous diverses formes ont été menées auprès des parties visées par les modifications proposées. Parmi ces parties, on trouve notamment la Fédération maritime du Canada, l'Association des armateurs canadiens, les comités de pilotage de Halifax, de Saint John, du détroit de Canso et de St. John's, des compagnies de navigation, des administrations portuaires ainsi que des agents portuaires et des utilisateurs locaux. Le processus de consultation a consisté en de nombreuses réunions et communications par téléphone ou par écrit et de rencontres individuelles. Les comités de pilotage dans chaque zone regroupent tous les clients du port et tous les clients sont invités à participer. Des solutions de rechange aux augmentations tarifaires ont été présentées, le cas échéant, et les participants ont été invités à exprimer leur avis. Lors de ces réunions avec les clients, l'Administration leur a exposé l'analyse de la situation en les invitant à faire part de leur réaction.

Les réactions des personnes consultées étaient variées, mais la majorité des clients conviennent que les augmentations sont équitables et raisonnables.

Mise en œuvre, application et normes de services

L'article 45 de la *Loi sur le pilotage* prévoit un mécanisme pour l'application de ce règlement. En effet, l'Administration peut aviser un agent des douanes qui est de service dans un port canadien de ne pas donner congé à un navire lorsque des droits de pilotage imposés pour le navire sont exigibles et impayés. L'article 48 de la *Loi sur le pilotage* prévoit que quiconque contrevient à la Loi ou aux règlements connexes commettent une infraction et est exposé à une amende maximale de 5 000 \$ sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Personne-ressource

Capitaine R. A. McGuinness
Premier dirigeant
Administration de pilotage de l'Atlantique
Tour Cogswell, Pièce 910
2000, rue Barrington
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 3K1
Téléphone : 902-426-2550
Télécopieur : 902-426-4004

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 34(1)^a of the *Pilotage Act*^b, that the Atlantic Pilotage Authority, pursuant to subsection 33(1) of that Act, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*.

^a S.C. 1998, c. 10, s. 150

^b R.S., c. P-14

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 34(1)^a de la *Loi sur le pilotage*^b, que l'Administration de pilotage de l'Atlantique, en vertu du paragraphe 33(1) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996*, ci-après.

^a L.C. 1998, ch. 10, art. 150

^b L.R., ch. P-14

Interested persons who have reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5^c of the *Canada Transportation Act*^d, may file a notice of objection setting out the grounds for the objection with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

Halifax, October 28, 2008

CAPTAIN R. A. MCGUINNESS
Chief Executive Officer
Atlantic Pilotage Authority

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5^c de la *Loi sur les transports au Canada*^d, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Halifax, le 28 octobre 2008

Le premier dirigeant de l'Administration
de pilotage de l'Atlantique
CAPITAINE R. A. MCGUINNESS

REGULATIONS AMENDING THE ATLANTIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, 1996

AMENDMENTS

1. The heading before section 8 of the English version of the *Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996*¹ is replaced by the following:

SAINT JOHN COMPULSORY PILOTAGE AREA

2. The portion of section 8 of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

8. The charge for a ship, other than a dead ship or an oil rig, for a trip or a movage that is in the Saint John compulsory pilotage area and that is set out in column 1 of Schedule 5 is

3. Section 23 of the Regulations and the heading before it are replaced by the following:

IN-TRANSIT CHARGES

23. (1) If a pilot is carried on board ship toward the area for which pilotage service is requested, a charge is payable as follows for the period during which the pilot is on board the ship and not performing pilotage duties:

- (a) for the first two hours, \$210; and
- (b) for each hour, or part of an hour, after the first two hours, \$120.

(2) The maximum charge payable under subsection (1) for a 24-hour period is \$930.

OVERCARRIAGE CHARGES

23.1 (1) If a pilot is carried on board ship beyond the area for which pilotage service is requested, a charge is payable as follows for the period it takes to return the pilot to the place where the pilot was taken on board the ship:

- (a) for the first two hours, \$210; and
- (b) for each hour, or part of an hour, after the first two hours, \$120.

(2) The maximum charge payable under subsection (1) for a 24-hour period is \$930.

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LE TARIF DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE, 1996

MODIFICATIONS

1. L'intertitre précédant l'article 8 de la version anglaise du Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996¹ est remplacé par ce qui suit :

SAINT JOHN COMPULSORY PILOTAGE AREA

2. Le passage de l'article 8 de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

8. The charge for a ship, other than a dead ship or an oil rig, for a trip or a movage that is in the Saint John compulsory pilotage area and that is set out in column 1 of Schedule 5 is

3. L'article 23 du même règlement et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

DROITS POUR UN PILOTE TRANSPORTÉ VERS UNE ZONE DE PILOTAGE

23. (1) Lorsque le pilote est transporté à bord d'un navire vers la zone pour laquelle ses services ont été demandés, les droits à payer pour la période où il demeure à bord du navire sans exercer ses fonctions de pilote sont les suivants :

- a) pour les deux premières heures, 210 \$;
- b) pour chaque heure ou fraction d'heure suivant la deuxième heure, 120 \$.

(2) Le droit maximum à payer en application du paragraphe (1) pour chaque période de 24 heures est de 930 \$.

DROITS POUR UN PILOTE TRANSPORTÉ AU-DELÀ D'UNE ZONE DE PILOTAGE

23.1 (1) Lorsque le pilote est transporté à bord d'un navire au-delà de la zone pour laquelle ses services ont été demandés, les droits à payer pour la période qui s'écoule jusqu'à ce qu'il soit ramené à l'endroit où il a embarqué sont les suivants :

- a) pour les deux premières heures, 210 \$;
- b) pour chaque heure ou fraction d'heure suivant la deuxième heure, 120 \$.

(2) Le droit maximum à payer en application du paragraphe (1) pour chaque période de 24 heures est de 930 \$.

^c S.C. 2007, c. 19, s. 2

^d S.C. 1996, c. 10

¹ SOR/95-586

^c L.C. 2007, ch. 19, art. 2

^d L.C. 1996, ch. 10

¹ DORS/95-586

4. Subsection 24(1) of the Regulations is replaced by the following:

24. (1) If the owner, master or agent of a ship other than an oil rig, or the Authority, requires a pilot to be on duty on board the ship for reasons relating to safety, a charge is payable as follows:

- (a) for the first two hours, \$210; and
- (b) for each hour, or part of an hour, after the first two hours, \$120.

(1.1) The maximum charge payable under subsection (1) for a 15-hour period is \$930.

5. Section 25 of the Regulations is replaced by the following:

25. If pilotage services are requested for a ship and the request is cancelled after a pilot reports for pilotage duty, the charge payable is the lesser of

- (a) the basic charge for the pilotage area, and
- (b) \$900.

6. Schedules 2 to 5 to the Regulations are replaced by the Schedules 2 to 5 set out in the schedule to these Regulations.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on January 1, 2009.

**SCHEDULE
(Section 6)**

**SCHEDULE 2
(Sections 4.1, 5 and 14)**

**COMPULSORY PILOTAGE AREAS —
ONE-WAY TRIPS**

	Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5
Item	Compulsory Pilotage Area	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)	Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)
1.	Miramichi, N.B.	n/a	6.06	543.00	n/a
2.	Restigouche (Zone A, Dalhousie and Zone B, Campbellton), N.B.	2,650.00	8.98	2,100.00	n/a
3.	Bay of Exploits (Botwood and Lewisporte), N.L.	1,725.00	8.85	841.00	n/a
4.	Holyrood, N.L.	1,590.00	5.04	513.00	n/a
5.	Humber Arm, N.L.	1,400.00	7.33	541.00	n/a
6.	Placentia Bay, N.L.	2,650.00	4.67	2,100.00	n/a

4. Le paragraphe 24(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

24. (1) Lorsque le pilote est tenu, à la demande du propriétaire, du capitaine ou de l'agent d'un navire autre qu'une plate-forme de forage pétrolier ou à la demande de l'Administration, d'être de service à bord du navire pour des raisons liées à la sécurité, les droits à payer sont les suivants :

- a) pour les deux premières heures, 210 \$;
- b) pour chaque heure ou fraction d'heure suivant la deuxième heure, 120 \$.

(1.1) Le droit maximum à payer en application du paragraphe (1) pour chaque période de 15 heures est de 930 \$.

5. L'article 25 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

25. Lorsque le pilote dont les services ont été demandés à l'égard d'un navire se présente à son affectation et que la demande est par la suite annulée, le droit à payer est le moins élevé des montants suivants :

- a) le droit forfaitaire pour la zone de pilotage;
- b) 900 \$.

6. Les annexes 2 à 5 du même règlement sont remplacées par les annexes 2 à 5 figurant à l'annexe du présent règlement.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 2009.

**ANNEXE
(article 6)**

**ANNEXE 2
(articles 4.1, 5 et 14)**

**ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE —
VOYAGES SIMPLES**

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5
Article	Zone de pilotage obligatoire	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)	Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote (\$)
1.	Miramichi (N.-B.)	S/O	6,06	543,00	S/O
2.	Restigouche (N.-B.) (Zone A, Dalhousie et Zone B, Campbellton)	2 650,00	8,98	2 100,00	S/O
3.	Baie des Exploits (T.-N.-L.) (Botwood et Lewisporte)	1 725,00	8,85	841,00	S/O
4.	Holyrood (T.-N.-L.)	1 590,00	5,04	513,00	S/O
5.	Baie Humber Arm (T.-N.-L.)	1 400,00	7,33	541,00	S/O
6.	Baie Placentia (T.-N.-L.)	2 650,00	4,67	2 100,00	S/O

SCHEDULE 2 — *Continued*

COMPULSORY PILOTAGE AREAS —
ONE-WAY TRIPS — *Continued*

Item	Column 1 Compulsory Pilotage Area	Column 2 Minimum Charge (\$)	Column 3 Unit Charge (\$)	Column 4 Basic Charge (\$)	Column 5 Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)
7.	St. John's, N.L.	1,590.00	5.04	513.00	n/a
8.	Stephenville, N.L.	1,725.00	8.85	841.00	n/a
9.	Cape Breton (Zone A, Sydney), N.S.	1,725.00	5.01	841.00	n/a
10.	Cape Breton (Zone B-1, Bras d'Or Lake), N.S.	900.00	3.98	641.00	n/a
11.	Cape Breton (Zone B-2, Bras d'Or Lake), N.S.	900.00	3.98	641.00	n/a
12.	Cape Breton (Zones C and D, Strait of Canso), N.S.	1,100.00	2.98	862.00	n/a
13.	Halifax, N.S.	1,125.00	2.14	504.00	67.00
14.	Pugwash, N.S.	n/a	5.17	438.00	n/a
15.	Charlottetown, P.E.I.	n/a	3.49	355.00	n/a

ANNEXE 2 (*suite*)

ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE —
VOYAGES SIMPLES (*suite*)

Article	Colonne 1 Zone de pilotage obligatoire	Colonne 2 Droit minimum (\$)	Colonne 3 Droit unitaire (\$)	Colonne 4 Droit forfaitaire (\$)	Colonne 5 Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau- pilote (\$)
7.	St. John's (T.-N.-L.)	1 590,00	5,04	513,00	S/O
8.	Stephenville (T.-N.-L.)	1 725,00	8,85	841,00	S/O
9.	Cap Breton (N.-É.) (Zone A, Sydney)	1 725,00	5,01	841,00	S/O
10.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B-1, lac Bras d'Or)	900,00	3,98	641,00	S/O
11.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B-2, lac Bras d'Or)	900,00	3,98	641,00	S/O
12.	Cap Breton (N.-É.) (Zones C et D, détroit de Canso)	1 100,00	2,98	862,00	S/O
13.	Halifax (N.-É.)	1 125,00	2,14	504,00	67,00
14.	Pugwash (N.-É.)	S/O	5,17	438,00	S/O
15.	Charlottetown (Î.-P.-É.)	S/O	3,49	355,00	S/O

SCHEDULE 3
(*Section 6*)

COMPULSORY PILOTAGE AREAS —
TRIPS THROUGH

Item	Column 1 Compulsory Pilotage Area	Column 2 Flat Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Column 3 Flat Charge, Pilot Boat Used (\$)	Column 4 Unit Charge (\$)	Column 5 Basic Charge (\$)
1.	Cape Breton (Zone B-1, Bras d'Or Lake), N.S.	n/a	n/a	7.96	1,282.00
2.	Cape Breton (Zone C, Strait of Canso), N.S.	n/a	1,479.00	n/a	n/a
3.	Confederation Bridge, P.E.I.	450.00	1,200.00	n/a	n/a

ANNEXE 3
(*article 6*)

ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE — VOYAGES
VIA UNE ZONE DE PILOTAGE OBLIGATOIRE

Article	Colonne 1 Zone de pilotage obligatoire	Colonne 2 Droit fixe sans bateau- pilote (\$)	Colonne 3 Droit fixe avec bateau- pilote (\$)	Colonne 4 Droit unitaire (\$)	Colonne 5 Droit forfaitaire (\$)
1.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B-1, lac Bras d'Or)	S/O	S/O	7,96	1 282,00
2.	Cap Breton (N.-É.) (Zone C, détroit de Canso)	S/O	1 479,00	S/O	S/O
3.	Pont de la Confédération (Î.-P.-É.)	450,00	1 200,00	S/O	S/O

SCHEDULE 4
(*Sections 4.1 and 7*)

COMPULSORY PILOTAGE AREAS — MOVAGES

Item	Column 1 Compulsory Pilotage Area	Column 2 Flat Charge (\$)	Column 3 Minimum Charge (\$)	Column 4 Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Column 5 Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Column 6 Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Column 7 Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)	Column 8 Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)
1.	Miramichi, N.B.	598.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
2.	Restigouche (Zone A, Dalhousie and Zone B, Campbellton), N.B.	n/a	2,120.00	7.18	1,680.00	8.08	1,890.00	n/a

SCHEDULE 4 — *Continued*
 COMPULSORY PILOTAGE AREAS — MOVAGES — *Continued*

Item	Column 1 Compulsory Pilotage Area	Column 2 Flat Charge (\$)	Column 3 Minimum Charge (\$)	Column 4 Unit Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Column 5 Basic Charge, No Pilot Boat Used (\$)	Column 6 Unit Charge, Pilot Boat Used (\$)	Column 7 Basic Charge, Pilot Boat Used (\$)	Column 8 Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)
3.	Bay of Exploits (Botwood and Lewisporte), N.L.	n/a	1,380.00	7.08	673.00	7.97	756.00	n/a
4.	Holyrood, N.L.	n/a	1,272.00	4.03	410.00	4.54	461.70	n/a
5.	Humber Arm, N.L.	n/a	1,120.00	5.86	433.00	6.60	486.90	n/a
6.	Placentia Bay, N.L.							
	(a) between Whiffen Head and Come By Chance terminals	n/a	1,325.00	2.34	1,050.00	n/a	n/a	n/a
	(a) any other area	n/a	2,385.00	3.74	1,680.00	4.20	1,890.00	n/a
7.	St. John's, N.L.	n/a	1,431.00	4.03	410.00	4.54	462.00	n/a
8.	Stephenville, N.L.	n/a	1,553.00	7.08	673.00	7.97	757.00	n/a
9.	Cape Breton (Zone A, Sydney), N.S.	n/a	1,553.00	4.01	673.00	4.51	757.00	n/a
10.	Cape Breton (Zone B-1, Bras d'Or Lake), N.S.	n/a	810.00	3.18	513.00	3.58	577.00	n/a
11.	Cape Breton (Zone B-2, Bras d'Or Lake), N.S.	n/a	810.00	3.18	513.00	3.58	577.00	n/a
12.	Cape Breton (Zones C and D, Strait of Canso), N.S.	n/a	990.00	2.38	690.00	2.68	776.00	n/a
13.	Halifax, N.S.	n/a	1,013.00	1.71	403.00	1.93	453.60	67.00
14.	Pugwash, N.S.	472.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a
15.	Charlottetown, P.E.I.	384.00	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a	n/a

ANNEXE 4
 (articles 4.1 et 7)

ZONES DE PILOTAGE OBLIGATOIRE — DÉPLACEMENTS

Article	Colonne 1 Zone de pilotage obligatoire	Colonne 2 Droit fixe (\$)	Colonne 3 Droit minimum (\$)	Colonne 4 Droit unitaire sans bateau-pilote (\$)	Colonne 5 Droit forfaitaire sans bateau-pilote (\$)	Colonne 6 Droit unitaire avec bateau-pilote (\$)	Colonne 7 Droit forfaitaire avec bateau-pilote (\$)	Colonne 8 Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote (\$)
1.	Miramichi (N.-B.)	598,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
2.	Restigouche (N.-B.) (Zone A, Dalhousie et Zone B, Campbellton)	S/O	2 120,00	7,18	1 680,00	8,08	1 890,00	S/O
3.	Baie des Exploits (T.-N.-L.) (Botwood et Lewisporte)	S/O	1 380,00	7,08	673,00	7,97	756,00	S/O
4.	Holyrood (T.-N.-L.)	S/O	1 272,00	4,03	410,00	4,54	461,70	S/O
5.	Baie Humber Arm (T.-N.-L.)	S/O	1 120,00	5,86	433,00	6,60	486,90	S/O
6.	Baie Placentia (T.-N.-L.)							
	a) entre les terminaux de Whiffen Head et de Come By Chance	S/O	1 325,00	2,34	1 050,00	S/O	S/O	S/O
	b) tout autre endroit	S/O	2 385,00	3,74	1 680,00	4,20	1 890,00	S/O
7.	St. John's (T.-N.-L.)	S/O	1 431,00	4,03	410,00	4,54	462,00	S/O
8.	Stephenville (T.-N.-L.)	S/O	1 553,00	7,08	673,00	7,97	757,00	S/O
9.	Cap Breton (N.-É.) (Zone A, Sydney)	S/O	1 553,00	4,01	673,00	4,51	757,00	S/O
10.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B-1, lac Bras d'Or)	S/O	810,00	3,18	513,00	3,58	577,00	S/O
11.	Cap Breton (N.-É.) (Zone B-2, lac Bras d'Or)	S/O	810,00	3,18	513,00	3,58	577,00	S/O
12.	Cap Breton (N.-É.) (Zones C et D, détroit de Canso)	S/O	990,00	2,38	690,00	2,68	776,00	S/O
13.	Halifax (N.-É.)	S/O	1 013,00	1,71	403,00	1,93	453,60	67,00
14.	Pugwash (N.-É.)	472,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O
15.	Charlottetown (Î.-P.-É.)	384,00	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O	S/O

SCHEDULE 5
(Sections 4.1 and 8)

SAINT JOHN COMPULSORY PILOTAGE AREA — TRIPS AND MOVAGES

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5	Column 6	
Item	Trip or Movage	Flat Charge (\$)	Pilot Boat Replacement Surcharge (\$)	Minimum Charge (\$)	Unit Charge (\$)	Basic Charge (\$)
1.	Subject to item 2, a one-way trip, including a trip to or from the Monobuoy	n/a	100.00	791.00	3.09	445.00
2.	One-way trip to or from an anchorage area	n/a	100.00	791.00	0.93	134.00
3.	Trip through	900.00	100.00	n/a	n/a	n/a
4.	Movage from an anchorage area to the Monobuoy	n/a	100.00	712.00	2.32	334.00
5.	Movage from an anchorage area to a wharf or from a wharf to an anchorage area	n/a	100.00	712.00	2.47	356.00
6.	Movage from a wharf to another wharf within Saint John Harbour	n/a	n/a	712.00	1.85	267.00
7.	Movage from one anchorage area to another anchorage area	n/a	100.00	712.00	1.24	178.00

[45-1-o]

ANNEXE 5
(articles 4.1 et 8)

ZONE DE PILOTAGE OBLIGATOIRE DE SAINT JOHN — VOYAGES ET DÉPLACEMENTS

Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3	Colonne 4	Colonne 5	Colonne 6	
Article	Voyage ou déplacement	Droit fixe (\$)	Droit supplémentaire pour le remplacement d'un bateau-pilote (\$)	Droit minimum (\$)	Droit unitaire (\$)	Droit forfaitaire (\$)
1.	Sous réserve de l'article 2 de la présente annexe, voyage simple, y compris un voyage simple à destination ou en partance de la monobouée	S/O	100,00	791,00	3,09	445,00
2.	Voyage simple à destination ou en partance d'une zone de mouillage	S/O	100,00	791,00	0,93	134,00
3.	Voyage via la zone de pilotage obligatoire	900,00	100,00	S/O	S/O	S/O
4.	Déplacement à partir d'une zone de mouillage jusqu'à la monobouée	S/O	100,00	712,00	2,32	334,00
5.	Déplacement à partir d'une zone de mouillage jusqu'à un quai ou à partir d'un quai jusqu'à une zone de mouillage	S/O	100,00	712,00	2,47	356,00
6.	Déplacement d'un quai à un autre dans les limites du port de Saint John	S/O	S/O	712,00	1,85	267,00
7.	Déplacement d'une zone de mouillage à une autre	S/O	100,00	712,00	1,24	178,00

[45-1-o]

INDEX

Vol. 142, No. 45 — November 8, 2008

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian International Trade Tribunal**

- Appeal No. AP-2007-011 — Decision 2920
 Notice No. HA-2008-008 — Appeal 2920
 Three-layer outerwear fabric..... 2921

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

- * Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2921
 Decisions
 2008-296 and 2008-297 2922
 Public notices
 2008-99 — Notice of consultation..... 2922
 2008-100 — Regulatory policy — Regulatory frameworks for broadcasting distribution undertakings and discretionary programming services..... 2923
 2008-101 — Notice of consultation — Call for comments on a proposed regulatory framework for video-on-demand undertakings..... 2923
 2008-102 — Notice of consultation — Call for comments on a proposed framework for the sale of commercial advertising in the local availabilities of non-Canadian services 2923
 2008-103 — Notice of consultation — Proposed conditions of licence for competitive Canadian specialty services operating in the genres of mainstream sports and mainstream national news 2924
Public Service Commission
 Public Service Employment Act
 Permission granted (Britton, Michael)..... 2924
 Permission granted (Gagnon, Bradley Mark) 2924

GOVERNMENT HOUSE

- Awards to Canadians 2907
 Awards to Canadians (*Errata*)..... 2909
 Mention in dispatches 2909
 Order of Canada (The)..... 2906

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

- Canadian Environmental Protection Act, 1999
 Ministerial Condition No. 15350 2913
 Order 2008-87-08-03 Amending the Non-Domestic Substances List..... 2914
 Permit No. 4543-2-03471 2911
 Permit No. 4543-2-04304, amended 2912

Industry, Dept. of

- Appointments..... 2915

Notice of Vacancy

- Royal Canadian Mint..... 2915

Transport, Dept. of

- Canada Shipping Act, 2001
 Western Canada Marine Response Corporation 2917

MISCELLANEOUS NOTICES

- Canadian Die Casters Association, relocation of head office..... 2926
 Chatham-Kent, Corporation of the Municipality of, repairs to the bridge over the Thames River, Ont. 2927
 * Cherokee Insurance Company, application for an order.... 2926
 College of the Rockies Foundation, surrender of charter 2926
 Connaigre Fish Farms Inc., aquaculture expansion in The Tickle, Connaigre Bay, N.L. 2926
 FOUNDATION SKI CANADA FOUNDATION, relocation of head office 2927
 Fosthall Creek Power, Fosthall Creek Hydroelectric Project on Fosthall Creek, B.C. 2928
 Grand River Conservation Authority, safety boom and dam across Firella Creek, Ont. 2928
 Irwin Commercial Finance Foundation, surrender of charter 2929
 * John Hancock Life Insurance Company, release of assets ... 2929
 Pennsylvania Life Insurance Company, release of assets..... 2930
 Perth South, Township of, rehabilitation of Bridge Structure No. 67 over Black Creek and Bridge Structure No. 89 over the Avon River, Ont. 2932
 Regroupement FMQC.CA, relocation of head office 2930
 Sable Resorts Inc., breakwater and marina in Mara Lake, B.C. 2930
 * SCOR Reinsurance Company and Sorema North America Reinsurance Company, release of assets 2931
 South Bruce, Municipality of, replacement of the Concession 10 Bridge over the Teeswater River, Ont. 2929
 * Swiss Re Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft, release of assets 2931
 Swiss Reinsurance Company Canada, certificate of continuance 2931
 Upper Toba Hydro Inc., bridge over the Upper Toba River, B.C. 2932
 2144295 Ontario Inc., seasonal floating docks in the Ausable River, Ont. 2933

PARLIAMENT**Chief Electoral Officer**

- Canada Elections Act
 Return of Members elected at the 40th general election (*Published as Extra Vol. 142, No. 14, on Thursday, October 30, 2008*)..... 2919
 Return of Members elected at the 40th general election (*Published as Extra Vol. 142, No. 15, on Friday, October 31, 2008*)..... 2919
 Return of Members elected at the 40th general election (*Published as Extra Vol. 142, No. 16, on Monday, November 3, 2008*)..... 2919
 Return of Members elected at the 40th general election (*Published as Extra Vol. 142, No. 17, on Tuesday, November 4, 2008*)..... 2919
 Return of Members elected at the 40th general election (*Published as Extra Vol. 142, No. 18, on Wednesday, November 5, 2008*)..... 2919

PROPOSED REGULATIONS**Atlantic Pilotage Authority**

- Pilotage Act
 Regulations Amending the Atlantic Pilotage Tariff Regulations, 1996 2935

INDEX

Vol. 142, n° 45 — Le 8 novembre 2008

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Association canadienne des mouleurs sous pression, changement de lieu du siège social.....	2926
Chatham-Kent, Corporation of the Municipality of, réparations au pont au-dessus de la rivière Thames (Ont.).....	2927
* Cherokee Insurance Company, demande d'agrément.....	2926
College of the Rockies Foundation, abandon de charte.....	2926
Compagnie Suisse de Réassurance Canada, certificat de prorogation.....	2931
Connaigre Fish Farms Inc., agrandissement des installations d'aquaculture dans The Tickle, dans la baie Connaigre (T.-N.-L.).....	2926
FONDATION SKI CANADA FOUNDATION, changement de lieu du siège social.....	2927
Fosthall Creek Power, projet hydroélectrique de Fosthall Creek dans le ruisseau Fosthall (C.-B.).....	2928
Grand River Conservation Authority, estacade de sécurité et barrage dans le ruisseau Firella (Ont.).....	2928
Irwin Commercial Finance Foundation, abandon de charte.....	2929
* John Hancock Life Insurance Company, libération d'actif.....	2929
Pennsylvania Life Insurance Company, libération d'actif....	2930
Perth South, Township of, réfection de la structure du pont n° 67 au-dessus du ruisseau Black et de la structure du pont n° 89 au-dessus de la rivière Avon (Ont.).....	2932
Regroupement FMQC.CA, changement de lieu du siège social.....	2930
Sable Resorts Inc., brise-lames et marina dans le lac Mara (C.-B.).....	2930
* SCOR, Compagnie de Réassurance et Sorema North America Reinsurance Company, libération des actifs.....	2931
South Bruce, Municipality of, remplacement du pont de la concession 10 au-dessus de la rivière Teeswater (Ont.)....	2929
* Swiss Re Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft, libération d'actif.....	2931
Upper Toba Hydro Inc., pont au-dessus de la rivière Upper Toba (C.-B.).....	2932
2144295 Ontario Inc., quais flottants saisonniers dans la rivière Ausable (Ont.).....	2933

AVIS DU GOUVERNEMENT**Avis de poste vacant**

Monnaie royale canadienne.....	2915
--------------------------------	------

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Arrêté 2008-87-08-03 modifiant la Liste extérieure.....	2914
Condition ministérielle n° 15350.....	2913
Permis n° 4543-2-03471.....	2911
Permis n° 4543-2-04304, modifié.....	2912

Industrie, min. de l'

Nominations.....	2915
------------------	------

Transports, min. des

Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada	
Western Canada Marine Response Corporation.....	2917

COMMISSIONS**Commission de la fonction publique**

Loi sur l'emploi dans la fonction publique	
Permission accordée (Britton, Michael).....	2924
Permission accordée (Gagnon, Bradley Mark).....	2924

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

* Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	2921
Avis publics	
2008-99 — Avis de consultation.....	2922
2008-100 — Politique réglementaire — Cadres réglementaires des entreprises de distribution de radiodiffusion et des services de programmation facultatifs.....	2923
2008-101 — Avis de consultation — Appel aux observations sur un projet de cadre de réglementation visant les entreprises de vidéo sur demande.....	2923
2008-102 — Avis de consultation — Appel aux observations sur un projet de cadre relatif à la vente de publicité commerciale dans les disponibilités locales de services non canadiens.....	2923
2008-103 — Avis de consultation — Proposition de conditions de licence pour les services spécialisés canadiens concurrents consacrés aux genres d'intérêt général des sports et des nouvelles nationales.....	2924

Décisions

2008-296 et 2008-297.....	2922
---------------------------	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Appel n° AP-2007-011 — Décision.....	2920
Avis n° HA-2008-008 — Appel.....	2920
Tissu à trois couches pour vêtements d'extérieur.....	2921

PARLEMENT**Directeur général des élections**

Loi électorale du Canada	
Rapport de députés(es) élus(es) à la 40 ^e élection générale (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 142, n° 14, le jeudi 30 octobre 2008</i>).....	2919
Rapport de députés(es) élus(es) à la 40 ^e élection générale (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 142, n° 15, le vendredi 31 octobre 2008</i>).....	2919
Rapport de députés(es) élus(es) à la 40 ^e élection générale (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 142, n° 16, le lundi 3 novembre 2008</i>).....	2919
Rapport de députés(es) élus(es) à la 40 ^e élection générale (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 142, n° 17, le mardi 4 novembre 2008</i>).....	2919
Rapport de députés(es) élus(es) à la 40 ^e élection générale (<i>Publié dans l'édition spéciale vol. 142, n° 18, le mercredi 5 novembre 2008</i>).....	2919

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage de l'Atlantique**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur le tarif de l'Administration de pilotage de l'Atlantique, 1996.....	2935

RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL

Citation à l'ordre du jour.....	2909
Décorations à des Canadiens.....	2907
Décorations à des Canadiens (<i>Errata</i>).....	2909
Ordre du Canada (L').....	2906



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5